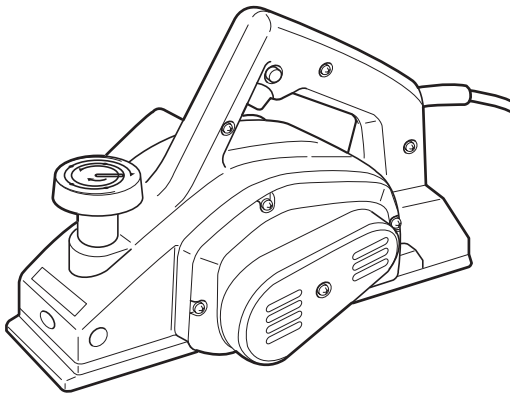


HIKOKI

**Planer
Hobel
Rabot
Pialletto
Schaafmaschine
Cepillo**

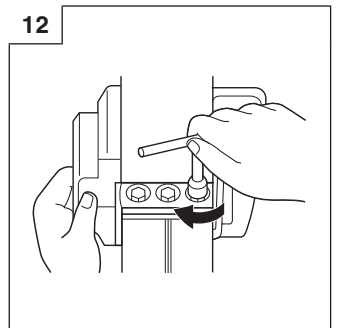
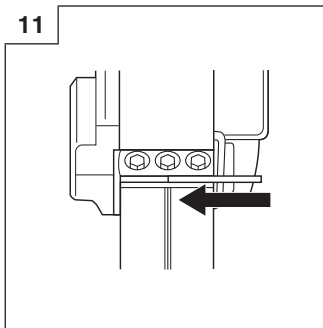
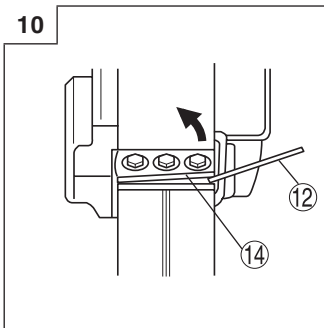
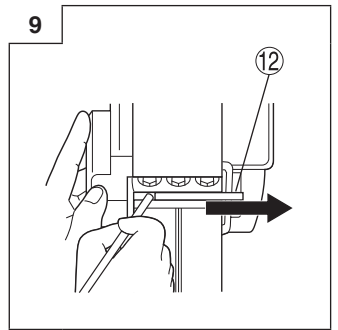
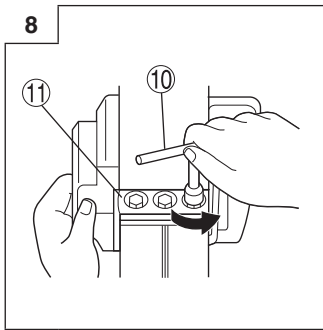
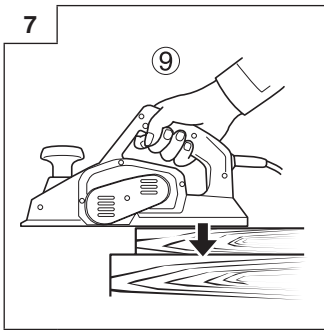
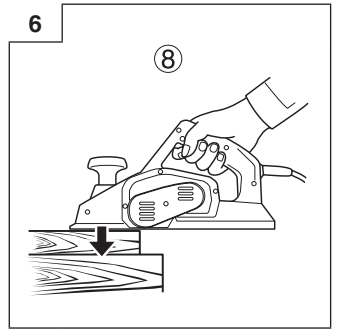
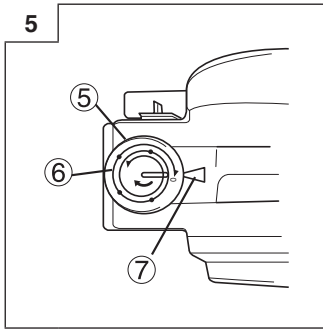
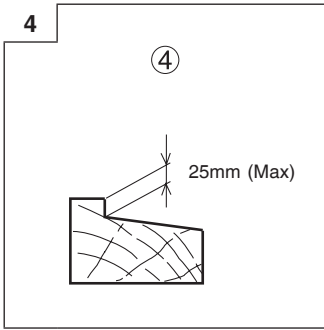
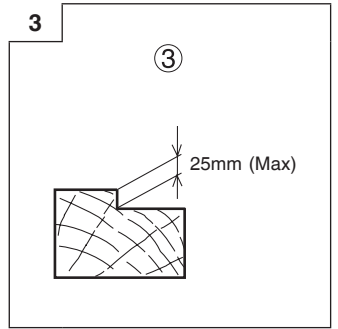
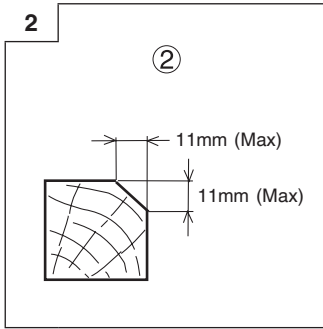
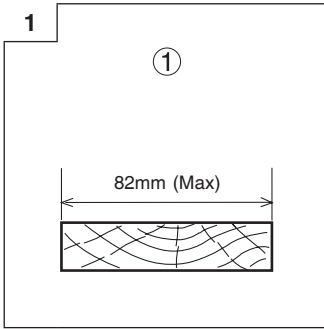
P 20SA2

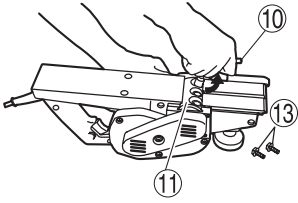
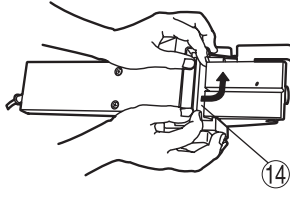
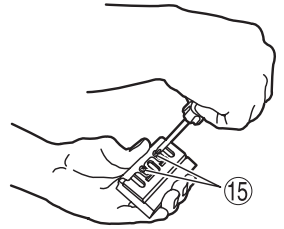
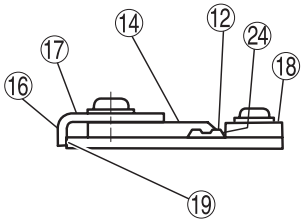
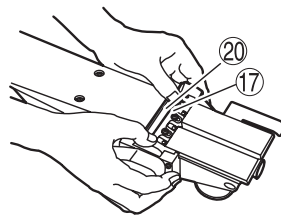
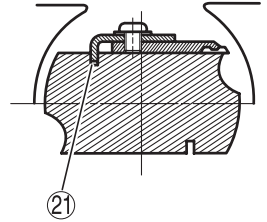
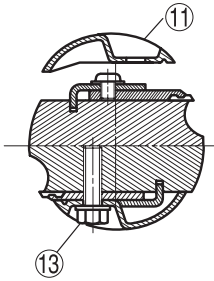
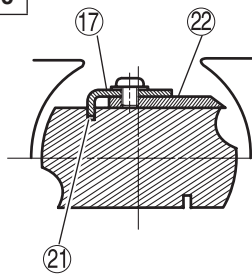
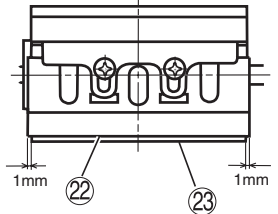
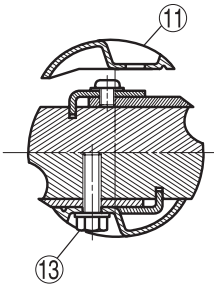
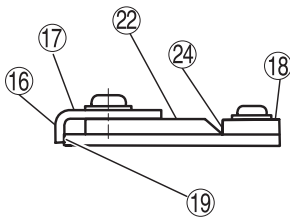
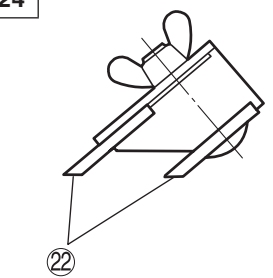


Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

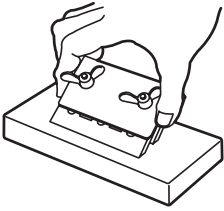


**Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo**

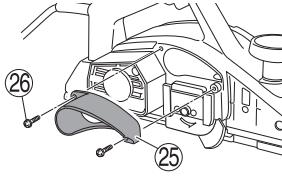


13**14****15****16****17****18****19****20****21****22****23****24**

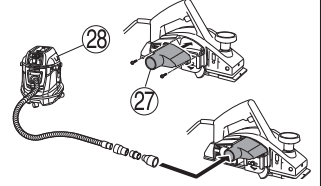
25



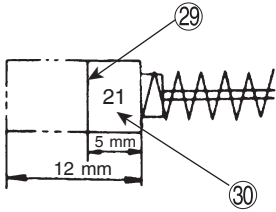
26



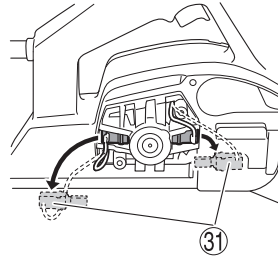
27



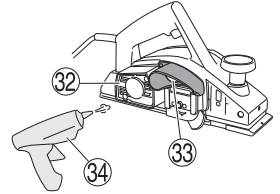
28



29








30



	English	Deutsch	Français
①	Planing	Hobeln	Rabotage
②	Beveling	Abkanten	Biseautage
③	Rabbeting	Falzen	Formation de feuillure
④	Tapering	Abschrägen	Formation de biais
⑤	Knob	Knopf	Bouton
⑥	Scale	Skala	Échelle
⑦	Mark	Markierung	Marque
⑧	Beginning of cutting operation	Beginn des Hobelns	Début de l'opération de coupe
⑨	End of cutting operation	Ende des Hobelns	Fin de l'opération de coupe
⑩	Box wrench	Steckschlüssel	Clef à béquille
⑪	Blade holder	Hobeleisenhalter	Support de lame
⑫	Carbide blade (Double edged blade type)	Hobeleisen mit Hartmetallschneide (Beidseitigen Klingentyp)	Lame au carbure (Lames à deux tranchants)
⑬	Bolt	Schraube	Boulon
⑭	Set plate (B)	Einstellplatte (B)	Plaque de fixation (B)
⑮	Machine screw	Maschinenschraube	Vis machine
⑯	Turned surface	Gebogene Oberfläche	Surface tournée
⑰	Set plate (A)	Einstellplatte (A)	Plaque de fixation (A)
⑱	Set gauge	Einstell-Lehre	Jauge de fixation
⑲	Wall surface b	Wandoberfläche b	Surface du mur b
⑳	Flat portion of the cutter block	Flacher Teil des Schneidblocks	Section plate du bloc de lame
㉑	Groove	Nut	Encoche
㉒	Blade (Resharpenable blade type)	Hobeleisen (schärfbarer Klingentyp)	Lame (lame de type réaffûtable)
㉓	Cutter block	Schneidblock	Bloc de coupe
㉔	Wall surface a	Wandoberfläche a	Surface du mur a
㉕	Chip guide	Spanführung	Guide pour Copeaux
㉖	Screw D4 x 16	Schraube D4 x 16	Vis D4 x 16
㉗	Dust adapter	Staubadapter	Adaptateur de poussière
㉘	Cleaner	Reiniger	Nettoyant
㉙	Wear limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure
㉚	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	N° du balai en carbone
㉛	Brush cap	Bürstenkappe	Capuchon de balais
㉜	Housing vent	Gehäuselüftung	Boitier d'évacuation
㉝	Chip ejection hole	Spanauswurf	Trou d'éjection des copeaux
㉞	Air gun	Luftgebläse	Pistolet à air comprimé

	Italiano	Nederlands	Español
①	Piallatura	Schaven	Cepillar
②	Smussatura	Afbramen	Biselar
③	Scanalatura	Groeven	Ensamblar
④	Rastrematura	Afschuinen	Renatar
⑤	Manopola	Knop	Botón
⑥	Scala graduata	Schaal	Escala
⑦	Segno	Merkteken	Marca
⑧	Inizio dell'operazione di piallatura	Begin van het schaven	Principio de la operación de corte
⑨	Termine dell'operazione di piallatura	Einde van het schaven	Fin de la operación de corte
⑩	Chiave fissa a collare	Steeksleutel	Llave anular
⑪	Porta-lama	Schaafijzerhouder	Sujetador de cuchilla
⑫	Lama in carburo (tipo lama a doppio filo)	Koolstofmetaalmes (Mes met dubbele rand)	Cuchilla de carburo (Tipo de cuchilla de doble borde)
⑬	Bulloni	Schroef	Perno
⑭	Piastra di impostazione (B)	Gemonteerde plaat (B)	Placa de ajuste (B)
⑮	Vite	Machineschroef	Tornillo de máquina
⑯	Superficie curva	Gedraaid oppervlak	Superficie girada
⑰	Piastra di impostazione (A)	Gemonteerde plaat (A)	Placa de ajuste (A)
⑱	Calibro di impostazione	Gemonteerd meetinstrument	Manómetro de ajuste
⑲	Superficie parete b	Muuroppervlak b	Superficie de pared b
⑳	Parte piatta del blocco taglierina	Vlakke gedeelte van freeszwart	Parte plana del bloque del cortador
㉑	Scanalatura	Groef	Ranura
㉒	Lama (tipo lama riaffilabile)	Mes (Slijpbaar mes)	Cuchilla (Tipo de cuchilla afilable)
㉓	Blocco della pialla	Snijkop	Bloque del cortador
㉔	Superficie parete a	Muuroppervlak a	Superficie de pared a
㉕	Guida trucioli	Zaagselgeleider	Guía de la tarjeta
㉖	Vite D4 x 16	Schroef D4 x 16	Tornillo D4 x 16
㉗	Adattatore per la polvere	Adapter voor stofopvang	Adaptador de polvo
㉘	Detergente per la pulizia	Stofzuiger	Limpiador
㉙	Limite di usura	Slijtagegrens	Límite de uso
㉚	N. della spazzola di carbone	Nr. van de koolborstel	Nº de carbón de contacto
㉛	Coperchio per la spazzola	Borstelkapje	Tapa del cepillo
㉜	Presa d'aria	Ventilatieopening van behuizing	Ventilación de la carcasa
㉝	Foro di espulsione trucioli	Zaagselafvoergat	Orificio de expulsión de tarjeta
㉞	Pistola ad aria compressa	Luchtpistool	Pistola de aire

	<p>Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>	<p>Symbole ⚠ WARNUNG Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>	<p>Symboles ⚠ AVERTISSEMENT Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.</p>
	<p>To reduce the risk of injury, user must read instruction manual. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.</p>	<p>Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.</p>	<p>Pour réduire les risques de blessures, l'utilisateur doit lire le manuel d'utilisation. Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.</p>
	<p>Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>
	<p>Simboli ⚠ AVVERTENZA Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.</p>	<p>Symbolen ⚠ WAARSCHUWING Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.</p>	<p>Símbolos ⚠ ADVERTENCIA A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.</p>
	<p>Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il manuale delle istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.</p>	<p>Om het risico op verwondingen te verminderen, moet de gebruiker de instructiehandleiding lezen. Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.</p>	<p>Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario deberá leer el manual de instrucciones. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.</p>
	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>Sólo para países de la Unión Europea ¡No desheche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS**⚠ WARNING**

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**
Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**
Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.**

A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**
The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**
Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**
Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**
Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.**

Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

PLANER SAFETY WARNINGS

- 1. Wait for the cutter to stop before settling the tool down.**

An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.

- 2. Hold the power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

- 3. Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

- 4. Do not use the Planer with the blades facing upward (as stationary type planer).**

- 5. Use dust collection adapter if need to reduce dust related hazards.**

(1) Unscrew the Chip guide (Item no. 17 show in assembly drawing) on housing.

(2) Mount dust collection adapter on housing with screws instead of the Chip guide.

Dust collection adapter (Code no. 317279)

(3) Connect the dust extraction and collection facilities with the tube of dust collection adapter firmly.

SPECIFICATIONS

Voltage (by areas) *	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Power Input	720 W*
Cutting Width	82 mm
Max. Cutting Depth	3 mm
Weight **	3.4 kg
No-Load Speed	14000 / min

* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

** According to EPTA-Procedure 01/2014

STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1 unit), the package contains the accessories listed on page 35.

Standard accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Planing various wooden planks and panels.
(See **Fig. 1-4**)

PRIOR TO OPERATION

1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

- 4. Prepare a stable wooden workbench suitable for planing operation.** As a poorly balanced workbench creates a hazard, ensure it is securely positioned on firm, level ground.

PLANING PROCEDURES

1. Adjusting the cutter depth:

- (1) Turn the knob in the direction indicated by the arrow in **Fig. 5** (clockwise), until the triangular mark is aligned with the desired cutting depth on the scale. The scale unit is graduated in millimeters.
- (2) The cutting depth can be adjusted within a range of 0-3 mm.

2. Surface cutting:

Rough cutting should be accomplished at large cutting depths and at a suitable speed so that shavings are smoothly ejected from the machine. To ensure a smoothly finished surface, finish cutting should be accomplished at small cutting depths and at low feeding speed.

3. Beginning and ending the cutting operation:

As shown in Fig. 6, place the front base of the planer on the material and support the planer horizontally. Turn ON the power switch, and slowly operate the planer toward the leading edge of the material. Firmly depress the front half of the planer at the first stage of cutting, as shown in Fig. 7, depress the rear half of the planer at the end of the cutting operation. The planer must always be kept flat throughout the entire cutting operation.

4. Precaution after finishing the planing operation:

When the planer is suspended with one hand after finishing the planing operation, ensure that the cutting blades (base) of the planer do not contact or come too near your body. Failure to do so could result in serious injury.

CARBIDE BLADE ASSEMBLY AND DISASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF CUTTER BLADE HEIGHT (FOR DOUBLE EDGED BLADE TYPE)

1. Carbide blade disassembly:

- (1) As shown in Fig. 8, loosen the blade holder with the attached box wrench.
- (2) As shown in Fig. 9, remove the carbide blade by sliding it with the attached box wrench.

CAUTION

Be careful not to injure your hands.

2. Carbide blade assembly:

CAUTION

Prior to assembly, thoroughly wipe off all swarf accumulated on the carbide blade.

- (1) As shown in Fig. 10, lift set plate (B) and insert the new carbide blade between cutter block and set plate (B).
- (2) As shown in Fig. 11, mount the new carbide blade by sliding it on the set plate (B) so that the blade tip projects by 1mm from the end of the cutter block.
- (3) As shown in Fig. 12, fix the bolts at the blade holder after blade replacement has been completed.
- (4) Turn the cutter block over, and set the other side in the same manner.

3. Adjustment of carbide blade height:

CAUTION

If the carbide blade's heights are inaccurate after above procedures have been completed, carry out the procedures described below.

- (1) As shown in Fig. 13, use the box wrench to loosen the three bolts used to retain the carbide blade, and remove the blade holder.
- (2) As shown in Fig. 14, after removing the carbide blade, slide set plate (B) in the direction indicated by the arrow to disassemble set plate (B).
- (3) Loosen the 2 screws holding on the carbide blade and set plate (A), set plate (B).
- (4) As shown in Fig. 15, 16, press the turned surface of set plate (A) to the wall surface b while adjusting the carbide blade edge to the wall surface a of the set gauge. Then, tighten them with the 2 screws.
- (5) As shown in Fig. 17, 18, insert a turned portion of set plate (A) attached to set plate (B) into a groove on the flat portion of the cutter block.
- (6) As shown in Fig. 19, place the blade holder on the completed assembly and fasten it with the three bolts. Ensure that the bolts are securely tightened. Follow the same procedures for the opposite side carbide blade.

BLADE ASSEMBLY AND DISASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF BLADE HEIGHT (FOR RESHARPENABLE BLADE TYPE)

1. Blade disassembly:

- (1) As shown in Fig. 13, use the accessory box wrench to loosen the three bolts used to retain the blade, and remove the blade holder.
- (2) As shown in Fig. 14, slide the blade in the direction indicated by the arrow to disassemble the blade.

CAUTION

Be careful not to injure your hands.

2. Blade assembly:

CAUTION

Prior to assembly, thoroughly wipe off all swarf accumulated on the blade.

- (1) Insert a turned portion of set plate (A) attached to the blade into a groove on the flat portion of the cutter block. (Fig. 17, 20)
Set the blade so that both sides of the blade protrude from the width of the cutter block by about 1 mm. (Fig. 21)
 - (2) Place the blade holder on the completed assembly, as shown in Fig. 22, and fasten it with the three bolts. Ensure that the bolts are securely tightened.
 - (3) Turn the cutter block over, and set the opposite side in the same manner.
- ### 3. Adjustment of blade height:
- (1) Loosen the 2 screws holding on the blade and set plate (A).
 - (2) Press the turned surface of set plate (A) to the wall surface b while adjusting the blade edge to the wall surface a of the set gauge. Then, tighten them with the 2 screws. (Fig. 15, 23)

SHARPENING THE RESHARPENABLE BLADES

Use of the accessory Blade Sharpening Ass'y is recommended for convenience.

1. Use of Blade Sharpening Ass'y

As shown in Fig. 24, two blades can be mounted on the blade sharpening ass'y to ensure that the blade tips are ground at uniform angles. During grinding, adjust the position of the blades so that their edges simultaneously contact the dressing stone as shown in Fig. 25.

2. Blade sharpening intervals

Blade sharpening intervals depend on the type of wood being cut and the cutting depth. However, sharpening should generally be effected after each 500 meters of cutting operation.

3. Dressing Stone

When a water dressing stone is available, use it after dipping it sufficiently in water since such a dressing stone may be worn during grinding works, flatten the upper surface of the dressing stone as often as necessary.

ATTACHING AND DETACHING THE DUST ADAPTER

CAUTION

- To prevent accidents, ensure that the power tool is switched off and the plug is disconnected from the power source.
- Follow the procedure below to mount the dust adapter securely. Failure to do so may result in the adapter coming off, causing injury.

1. Attaching the dust adapter

- (1) Remove the screw D4 × 16 in the chip guide and remove the chip guide as shown in **Fig. 26**.
- (2) Mount the dust adapter and secure with the screw D4 × 16. (**Fig. 27**)

2. Removing the dust adapter

To remove the dust adapter, follow the procedure above in reverse order.

MAINTENANCE AND INSPECTION**1. Inspecting the blades:**

Continued use of dull or damaged blades will result in reduced cutting efficiency and may cause overloading of the motor. Sharpen or replace the blades as often as necessary.

2. Handling:**CAUTION**

The front base, rear base, and cutting depth control knob are precisely machined to obtain specifically high precision. If these parts are roughly handled or subjected to heavy mechanical impact, it may cause deteriorated precision and reduced cutting performance. These parts must be handled with particular care.

3. Inspecting the mounting screws:

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

4. Motor unit maintenance:

The motor winding is an important part of this tool. Avoid damaging and be careful to avoid contact with cleaning oil or water. After 50 hours of use, clean the motor by blowing into the ventilation holes of the motor housing with dry air from an air gun or other tool (**Fig. 30**). Dust or particle accumulation in the motor can result in damage.

5. Inspecting the carbon brushes: (Fig. 28)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brushes with new ones having the same carbon brush No. shown in the figure when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

6. Replacing carbon brushes:

After removing the chip cover, use a slotted screwdriver to disassemble the brush caps (**Fig. 29**). The carbon brushes can then be easily removed with the spring.

7. Replacing supply cord:

If the replacement of the supply cord is necessary, it has to be done by HiKOKI Authorized Service Center to avoid a safety hazard.

8. Replacing belt:

If the replacement of the belt is necessary, it has to be done by HiKOKI Authorized Service Center to avoid a safety hazard.

CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT**Correct connection of the plug**

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: -- Neutral

Brown: -- Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN62841 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 96 dB (A)
Measured A-weighted sound pressure level: 85 dB (A)
Uncertainty KpA: 3 dB (A)

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN62841.

Planing softwood:

Vibration emission value **a** = 2.5 m/s²

Uncertainty K = 1.5 m/s²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠️ WARNUNG

Bitte beachten Sie sämtliche mit diesem Elektrogerät gelieferten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Illustrationen und technischen Angaben.

Wenn die nachfolgenden Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurbunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden. Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor. Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.

Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

d) Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Stromkabel, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht am Anschlusskabel aus der Steckdose.

Halten Sie das Anschlusskabel von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.

Beschädigte oder verdrehte Anschlusskabel erhöhen das Stromschlagrisiko.

e) Verwenden Sie, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken bei angemessenem Einsatz das Verletzungsrisiko.

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

e) Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Ihr Haar und Ihre Kleidung von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

h) Lassen Sie es nicht zu, dass die durch häufigen Gebrauch von Werkzeugen erworbene Vertrautheit Sie nachlässig macht und Sie die Sicherheitsrichtlinien für das Werkzeug ignorieren.

Eine unvorsichtige Handlung kann in Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

- 4) **Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen**
- a) **Überbeanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**
Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**
Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromversorgung ab und/oder entfernen Sie den Akkupack vom Elektrowerkzeug, falls abnehmbar, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**
Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
- e) **Wartung von Elektrowerkzeugen und Zubehör. Prüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen, Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf alle anderen Umstände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen.**
Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**
Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten.**
Der Gebrauch des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Handgriffe und Greifflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**
Rutschige Handgriffe und Greifflächen lassen keine sichere Handhabung und Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen zu.

- 5) **Service**
- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz passender Originalersatzteile warten.**
Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT
Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

SICHERHEITSHINWEISE ZUM HOBEL

- Warten Sie, bis das Hobeisen zum Stillstand gekommen ist und legen Sie das Werkzeug erst dann nieder.**
Ein freiliegend rotierendes Schneidewerkzeug könnte sich in die Oberfläche eingraben, was zu Kontrollverlust und schweren Verletzungen führen kann.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug bei den Arbeiten nur an den isolierten Griffflächen fest, weil das Schneidewerkzeug sein eigenes Kabel berühren könnte.** Beim Durchschneiden von stromführenden Drähten können die freiliegenden Metallteile des Elektrogeräts unter Strom kommen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.
- Benutzen Sie Klemmen oder eine andere praktische Vorrichtung zum Sichern und Halten des Werkstücks auf einer stabilen Arbeitsfläche.** Wenn Sie das Werkstück mit Ihrer Hand oder an den Körper gepresst halten, wird es instabil und Sie können die Kontrolle verlieren.
- Die Hobelmaschine nicht mit dem Messer nach oben verwenden (als stationäre Hobelmaschinemaschine zu verwenden).
- Verwenden Sie einen Staubfangadapter, falls anfallende Stäube zu Gefahren führen können.
 - Schrauben Sie die Spannführung (Position 17 in der Übersichtszeichnung) vom Gehäuse ab.
 - Montieren Sie den Staubfangadapter mit Hilfe von Schrauben statt der Spannführung am Gehäuse. Staubfangadapter (Artikelnummer 317279)
 - Verbinden Sie die Staubabsaug- und Staubsammelgeräte per Schlauch fest und sicher mit dem Staubfangadapter.

SPECIFICATIONS

Spannung (je nach Gebiet) *	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Leistungsaufnahme	720 W*
Hobelbreite	82 mm
Max. Spantiefe	3 mm
Gewicht **	3,4 kg
Leerlaufgeschwindigkeit	14000 / min

* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

** Gemäß EPTA-Verfahren 01/2014

STANDARDZUBEHÖR

Zusätzlich zum Hauptgerät (1 Gerät) enthält die Packung das auf der Seite 35 aufgelistete Zubehör. Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

- Hobeln von verschiedenen Holzplanken und Paneelen. (S. **Abb. 1-4**)

VOR INBETRIEBNAHME

- Netzspannung**
Prüfen, ob die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
- Netzschalter**
Prüfen, ob der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich wäre.
- Verlängerungskabel**
Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.
- Es ist eine stabile hölzerne Arbeitsunterlage anzufertigen, die für Hobelarbeiten geeignet ist. Eine schlecht ausbalancierte Arbeitsunterlage bildet eine Gefahrenquelle. Es ist darauf zu achten, daß sie auf einem festen, ebenen Untergrund sicher aufgestellt ist.

HOBELARBEITEN

- Einstellen der Spantiefe:**
 - Der Knopf wird in der durch den Pfeil in **Abb. 5** (im Uhrzeigersinn) angedeuteten Richtung gedreht, bis das dreieckige Zeichen auf der Skala auf die gewünschte Spantiefe zeigt. Die Skala ist in mm abgestuft.
 - Die Spantiefe in einem Bereich von 0-3 mm, eingestellt werden.
- Flächenhobeln:**
Das Grobhobeln sollte mit großer Spantiefe und in einer geeigneten Geschwindigkeit durchgeführt werden, so daß die Hobelspäne gleichmäßig aus der Maschine ausgeworfen werden. Zur Erzielung einer glatten Oberfläche sollte das abschließende Hobeln mit geringer Spantiefe und niedriger Geschwindigkeit durchgeführt werden.
- Beginn und Ende der Spanarbeiten:**
Wie in **Abb. 6** gezeigt, wird der vordere Teil des Hobels auf das Werkstück gesetzt und horizontal abgestützt. Der Motor wird eingeschaltet und der Hobel langsam zur Kante des Werkstücks vorgeschoben. Der vordere Teil des Hobels wird zu Beginn des Spanens, wie in **Abb. 7** gezeigt, fest aufgedrückt, während zum Ende der Spanarbeit die hintere Hälfte des Hobels fest aufgedrückt wird. Der Hobel muß während der gesamten Hobelarbeit flach gehalten werden.
- Vorsichtsmaßnahmen nach Beendigung der Hobelarbeiten:**

Wenn der Hobel nach Beendigung der Hobelarbeit mit einer Hand abgenommen wird, ist darauf zu achten, daß das Hobeisen (Unterseite) des Hobels nicht mit dem Körper in Berührung kommt. Sonst können ernsthafte Verletzungen entstehen.

EIN- UND AUSBAU DES HOBELEISENS UND EINSTELLEN DER SCHNEIDTIEFE (FÜR BEIDSEITIGEN KLINGENTYP)

1. Ausbau des Hobeiseisens:

- Den Hobeisenhalter mit Hartmetallschneide dem Steckschlüssel des Zubehörs wie in **Abb. 8** gezeigt lösen.
- Das Hobeisen wie in **Abb. 9** gezeigt durch Schieben mit dem Steckschlüssel des Zubehörs entfernen.

ACHTUNG

Es ist darauf zu achten, daß man sich die Hände nicht verletzt.

2. Einbau des Hobeiseisens mit Hartmetallschneide:

ACHTUNG

Vor dem Einbau sorgfältig alle feinen Späne usw. vom Hobeisen mit Hartmetallschneide abwischen.

- Wie in **Abb. 10** gezeigt, Einstellplatte (B) anheben und das neue Hobeisen mit Hartmetallschneide zwischen Schneidblock und Einstellplatte (B) einschieben.
- Das neue Hobeisen mit Hartmetallschneide wie in **Abb. 11** gezeigt durch Verschieben auf der Einstellplatte (B) so anbringen, daß die Klingenspitze 1 mm über das Ende des Schneidblocks hervorsteht.
- Die Schrauben am Hobeisenhalter wie in **Abb. 12** gezeigt anziehen, nachdem das Hobeisen ausgewechselt worden ist.
- Der Messerkopf wird umgedreht und die andere Seite auf die gleiche Weise befestigt.

3. Einstellen der Höhe des Hobeiseisens mit Hartmetallschneide:

ACHTUNG

Wenn die Höhe der Hartmetallschneide nach Beendigung der obigen Verfahren nicht genau ist, die nachfolgend beschriebenen Verfahren durchführen.

- Den Steckschlüssel wie in **Abb. 13** gezeigt verwenden, um die drei Schrauben zu lösen, die das Hobeisen mit Hartmetallschneide halten, und dann den Hobeisenhalter entfernen.
- Nach Entfernen des Hobeiseisens mit Hartmetallschneide die Einstellplatte (B) wie in **Abb. 14** gezeigt in Pfeilrichtung schieben, um die Einstellplatte (B) auszubauen.
- Die zwei Schrauben lösen, die das Hobeisen mit Hartmetallschneide auf der Einstellplatte (A) und der Einstellplatte (B) halten.
- Die gebogene Oberfläche der Einstellplatte (A) wie in **Abb. 15** und **16** gezeigt zur Wandoberfläche b drücken, während die Kante des Hobeiseisens mit Hartmetallschneide auf die Wandoberfläche a der Einstell-Lehre ausgerichtet wird. Dann mit den beiden Schrauben anziehen.
- Den gebogenen Teil der an der Einstellplatte (B) angebrachten Einstellplatte (A) wie in **Abb. 17** und **18** gezeigt am flachen Teil des Schneidblocks einschieben.
- Den Hobeisenhalter wie in **Abb. 19** gezeigt auf die fertige Montage setzen und ihn mit den drei Schrauben befestigen. Sicherstellen, daß die Schrauben fest angezogen sind. Die gleichen Verfahren für das Hobeisen mit Hartmetallschneide auf der gegenüberliegenden Seite ausführen.

HOBELEISEN- UND -AUSBAU UND EINSTELLEN DER KLINGENHÖHE (FÜR SCHÄRFBAREN KLINGENTYP)

1. Ausbau des Hobeleisens:

- (1) Die drei Schrauben, die das Hobebleisen halten, wie in **Abb. 13** gezeigt mit dem Steckschlüssel des Zubehörs lösen und den Hobebleisenhalter entfernen.
- (2) Den Hobebleisenhalter wie in **Abb. 14** gezeigt auf die fertige Baugruppe setzen und mit den drei Schrauben befestigen. Die Schrauben müssen fest angezogen werden.

ACHTUNG

Es ist darauf zu achten, daß man sich die Hände nicht verletzt.

2. Einbau des Hobebleisens:

ACHTUNG

Vor dem Einbau des Hobebleisens allen Schmutz sorgfältig abwischen.

- (1) Den gebogenen Teil der am Hobebleisen angebrachten Einstellplatte (A) in eine Nut am flachen Teil des Schneidblocks einsetzen. (**Abb. 17, 20**)
Das Hobebleisen so einstellen, daß beide Seiten des Hobebleisens um etwa 1 mm über die Breite des Schneidblocks überstehen. (**Abb. 21**)
 - (2) Der Eisenhalter wird auf die Maschine aufgesetzt und mit den drei Schrauben befestigt, wie in **Abb. 22** dargestellt. Es ist darauf zu achten, daß die Schrauben fest angezogen sind.
 - (3) Den Messerkopf umdrehen und das Hobebleisen auf der gegenüberliegenden Seite auf die gleiche Weise befestigen.
- ### 3. Einstellen der Hobebleisenhöhe:
- (1) Die zwei Schrauben lösen, die das Hobebleisen an der Einstellplatte (A) halten.
 - (2) Die gebogene Oberfläche der Einstellplatte (A) gegen die Wandoberfläche b drücken, während die Kante des Hobebleisens an der Wandoberfläche a der Einstelllehre eingestellt wird. Dann die beiden Schrauben fest anziehen. (**Abb. 15, 23**)

SCHÄRFEN DER SCHÄRFBAREN HOBEBLEISEN

Für bequemes Schärfen wird die Verwendung der Hobebleisen-Schärfvorrichtung empfohlen.

1. Verwendung der Hobebleisen-Schärfvorrichtung

Wie in **Abb. 24** gezeigt, können zwei Hobebleisen an der Hobebleisen-Schärfvorrichtung angebracht werden, um sicherzustellen, daß beide Schneiden im gleichen Winkel geschliffen werden. Beim Schleifen die Position der Hobebleisen so einstellen, daß ihre Schneiden wie in **Abb. 25** gezeigt gleichzeitig in Kontakt mit dem Schleifstein kommen.

2. Zeitraum für Schleifen der Hobebleisen

Der Zeitraum für Schleifen der Hobebleisen hängt von der geschnittenen Holzart und der Schneidtiefe ab. Allgemein sollte Schärfen jeweils nach 500 m Schneidbetrieb durchgeführt werden.

3. Wenn ein Naßschleifstein vorhanden ist, ihn vor der Verwendung ausreichend in Wasser eintauchen und die obere Oberfläche des Schleifsteins durch das Schleifen abgenutzt wird, muß sie so oft wie erforderlich eingeebnet werden.

ANBRINGEN UND ABNEHMEN DES STAUBADAPTERS

ACHTUNG

- Achten Sie zur Verhütung von Unfällen darauf, dass das Elektrogerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Dose gezogen ist.
- Befolgen Sie die nachstehende Vorgangsweise zum sicheren Montieren des Staubadapters. Werden die Anweisungen nicht befolgt, kann sich der Adapter lösen und Verletzungen verursachen.

1. Anbringen des Staubadapters

- (1) Entfernen Sie die Schraube D4x16 in der Spanführung und entfernen Sie die Spanführung wie in der **Abb. 26** gezeigt.
- (2) Montieren Sie den Staubadapter und befestigen Sie ihn mit den Schrauben D4 x 16. (**Abb. 27**)

2. Entfernen des Staubadapters

Zum Entfernen des Staubadapters befolgen Sie die obige Vorgangsweise in umgekehrter Reihenfolge.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Inspektion der Hobebleisen:

Die Weiterverwendung von stumpfen oder beschädigten Hobebleisen führt zu verminderter Hobebleistung und kann eine Überbelastung des Motors verursachen. Die Hobebleisen werden so oft wie notwendig ersetzt.

2. Behandlung:

ACHTUNG

Die vordere Platte, die hintere Platte und der Einstellknopf für die Spantiefe sind zur Erzielung besonders großer Präzision exakt bearbeitet. Wenn diese Teile grob behandelt oder starken mechanischen Schlägen ausgesetzt werden, kann das zu verminderter Präzision und verringerter Hobebleistung führen. Diese Teile müssen mit besonderer Sorgfalt behandelt werden.

3. Inspektion der Befestigungsschrauben:

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

4. Wartung des Motors:

Die Wicklung des Motors ist ein wichtiger Teil dieses Werkzeugs. Vermeiden Sie die Beschädigung und achten Sie darauf, dass er nicht in Kontakt mit Reinigungsöl oder Wasser gerät. Reinigen Sie nach 50 Stunden der Verwendung den Motor, indem Sie mit trockener Luft aus einer Druckluftpistole oder einem anderen Werkzeug in die Lüftungsöffnungen des Motorgehäuses blasen (**Abb. 30**). Staub oder eine Partikelansammlung im Motor kann zu einer Beschädigung führen.

5. Inspektion der Kohlebürsten: (**Abb. 28**)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchteile sind. Übermäßig abgenutzte Kohlebürsten führen zu Motorproblemen. Deshalb wird eine Kohlebürste durch eine neue ersetzt, die dieselbe Nummer trägt, wie auf der Abbildung gezeigt, wenn sie teilweise oder ganz verbraucht ist. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden, und sie müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

6. Austausch einer Kohlebürste:

Nach dem Entfernen der Schnipseldeckung mit einem Negativkopf-Schraubenzieher die Bürstenkappe abbauen (Abb. 29). Die Kohlebürste kann dann zusammen mit der Feder leicht entfernt werden.

7. Auswechseln des Netzkabels:

Wenn eine Auswechslung des Netzkabels erforderlich ist, muss dies zur Vermeidung von Gefahren von einem durch HiKOKI autorisierten Service-Zentrum durchgeführt werden.

8. Riemen austauschen:

Wenn der Riemen ausgetauscht werden muss, ist dies zur Vermeidung von Gefahren von einem durch HiKOKI autorisierten Service-Zentrum durchzuführen.

WARNUNG

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

ACHTUNG

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicecenter.

ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen den hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN62841 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 96 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 85 dB (A)

Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN62841.

Hobeln von Weichholz:

Vibrationsemissionswert a = 2,5 m/s²

Messunsicherheit K = 1,5 m/s²

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité, instructions, illustrations et spécifications donnés avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à l'outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à l'outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Conserv**er la zone de travail propre et bien éclairée. *Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*
- c) **Maintenir les enfants et les badauds à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** *Les distractions peuvent faire perdre le contrôle de l'outil à l'utilisateur.*

2) Sécurité électrique

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** *Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de décharge électrique.*
- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que le tuyau, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** *Il existe un risque accru de décharge électrique si le corps de l'utilisateur est relié à la terre.*
- c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de décharge électrique.*
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** *Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.*
- e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, il faut utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** *L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de décharge électrique.*
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR).** *L'usage d'un DDR réduit le risque de décharge électrique.*

3) Sécurité des personnes

- a) **Rester vigilant, regarder ce que l'on est en train de faire et faire preuve de bon sens dans son utilisation de l'outil.** *Ne pas utiliser un outil lorsqu'on est fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.* *Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves.*
 - b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter des verres de protection.** *L'utilisation d'un équipement de protection comme un masque antipoussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou des protections auditives dans des conditions appropriées réduira les risques de blessures corporelles.*
 - c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou à la batterie, de le ramasser ou de le porter.** *Porter un outil en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil dont l'interrupteur est en position de marche est source d'accidents.*
 - d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** *Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures.*
 - e) **Ne pas se pencher trop loin. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*
 - f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder vos cheveux et vos vêtements loin des pièces mobiles.** *Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs.*
 - g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*
 - h) **La familiarité acquise par une utilisation fréquente des outils ne doit pas vous rendre complaisant et vous faire ignorer les principes de sécurité des outils.** *Un geste imprudent peut causer de graves blessures en une fraction de seconde.*
- #### 4) Utilisation et entretien de l'outil
- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à l'application souhaitée.** *Si l'on utilise l'outil électrique adéquat en respectant le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.*
 - b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** *Un outil électrique ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.*
 - c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou retirer la batterie de l'outil, si elle est détachable, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** *Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.*
 - d) **Après utilisation, ranger l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laisser aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.** *Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.*

- e) **Entretien des outils électriques et les accessoires.** Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, le faire réparer avant de le réutiliser.

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.**

Un outil bien entretenu aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.

- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames, etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

- h) **Garder les poignées et les surfaces de préhension propres, sèches et exemptes d'huile et de graisse.**

Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil de manière sûre dans des situations inattendues.

5) Maintenance et entretien

- a) **Confier l'entretien de l'outil à un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.**

Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.

PRÉCAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés. Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

CONSIGNES DE SECURITE POUR L'UTILISATION DU RABOT

- 1. Attendez l'arrêt de la lame avant de poser l'outil.**

La lame en rotation, si elle est exposée, peut mordre dans la surface et entraîner une perte de contrôle, voire une blessure grave.

- 2. Tenez l'outil électrique sur des surfaces de prise isolées, car l'accessoire de coupe peut entrer en contact avec son propre cordon d'alimentation.** Le fait de couper un câble électrique peut mettre à nu les fils sous tension et l'opérateur risque un choc électrique.

- 3. Utilisez des pinces, ou un autre outil adapté, pour fixer et soutenir la pièce à usiner sur une plateforme stable.** Tenir la pièce avec votre main ou contre le corps la rend instable et peut conduire à une perte de contrôle.
- 4. Ne pas utiliser le rabot avec les lames tournées vers le haut (comme machine de type stationnaire).**

- 5. Utilisez l'adaptateur de récupération des poussières si vous voulez réduire les dangers associés à la poussière.** (1) Dévissez le guide d'éclats (élément n° 17 sur le schéma d'assemblage) sur le boîtier.

(2) Montez l'adaptateur de récupération des poussières sur le boîtier à l'aide des vis à la place du guide d'éclats.

Adaptateur de récupération des poussières (N° code : 317279)

(3) Connectez fermement l'extraction de poussière et les dispositifs de récupération à l'aide du tube de l'adaptateur de récupération des poussières.

SPECIFICATIONS

Tension (par zone) *	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Puissance	720 W*
Largeur de coupe	82 mm
Profondeur max. de coupe	3 mm
Poids **	3,4 kg
Vitesse sans charge	14000 / min

* Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique sur le produit qui peut changer suivant les zones.

** Selon la procédure EPTA 01/2014

ACCESSOIRES STANDARD

En plus de l'unité principale (1 unité), l'emballage contient également les accessoires répertoriés à la page 35. Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

- Rabotage de différents madriers et panneaux en bois. (Voir Fig. 1-4)

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

- 1. Source de puissance**

S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.

- 2. Interrupteur de puissance**

S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRÊT.

Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHÉ, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

- 3. Fil de rallonge**

Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.

- 4. Préparer un support stable en bois pour le rabotage.** Comme un support mal équilibré peut créer un danger, s'assurer qu'il est fermement positionné sur un sol plat et dur.

RABOTAGE

1. Réglage de la profondeur de coupe de la lame:

- (1) Tourner le bouton dans la direction indiquée par la flèche à la **Fig. 5** (sens des aiguilles d'une montre), jusqu'à ce que la marque triangulaire soit alignée sur la profondeur de coupe souhaitée sur l'échelle. L'échelle est graduée en millimètres.
- (2) La profondeur de coupe peut être réglée de 0-3 mm.

2. Coupe de surface:

La taille grosse doit se faire avec une importante profondeur de coupe et à une vitesse convenable de manière à ce que les copeaux soient éjectés doucement de la machine. Pour obtenir une surface finie lisse, la finition de la coupe doit se faire à une faible profondeur et à une vitesse faible.

3. Commencement et fin de l'opération de coupe:

Suivant la **Fig. 6**, placer la base avant du rabot sur la pièce travaillée et supporter le rabot horizontalement. Mettre l'interrupteur sur MARCHE et faire fonctionner lentement le rabot vers le bord d'attaque de la pièce. Appuyer fermement sur la moitié avant du rabot au début de la coupe et, suivant la **Fig. 7**, appuyer sur la partie arrière du rabot à la fin de l'opération de coupe. Le rabot doit être tenu plate pendant toute l'opération de coupe.

4. Précaution à prendre à la fin de l'opération de rabotage:

Lorsque le rabot est tenu avec une main après la fin de l'opération de rabotage, s'assurer que les lames de coupe (base) du rabot ne sont pas en contact avec votre corps ou ne l'approchent pas de trop. Il y a sinon risque d'accident grave.

MONTAGE ET DEMONTAGE DE LA LAME AU CARBURE ET RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA LAME AU CARBURE (POUR LES LAMES À DEUX TRANCHANTS)

1. Démontage de la lame au carbure:

- (1) Comme indiqué à la **Fig. 8**, desserrer le support de lame à l'aide de la clé à bécuille fournie.
- (2) Comme indiqué à la **Fig. 9**, retirer la lame au carbure en la glissant à l'aide de la clé à bécuille fournie.

ATTENTION

Attention de ne pas blesser vos mains.

2. Montage de la lame au carbure:

ATTENTION

Avant l'assemblage, essuyer à fond tous les copeaux accumulés sur la lame au carbure.

- (1) Comme indiqué sur la **Fig. 10**, soulever la plaque de fixation (B) et insérer la nouvelle lame au carbure entre le bloc de lame et la plaque de fixation (B).
- (2) Comme indiqué à la **Fig. 11**, monter la nouvelle lame de coupe en la glissant sur la plaque de fixation (B) de façon que l'extrémité de la lame dépasse de 1 mm de l'extrémité du bloc de lame.
- (3) Comme indiqué à la **Fig. 12**, fixer les boulons sur le support de lame lorsque, le remplacement de la lame est maintenant terminé.
- (4) Retourner le bloc de coupe, et régler l'autre côté de la même manière.

3. Réglage de la hauteur de la lame au carbure:

ATTENTION

Si la hauteur de la lame au carbure n'est pas exacte après les procédures ci-dessus, effectuer les opérations indiquées ci-dessous.

- (1) Comme indiqué à la **Fig. 13**, desserrer les trois boulons de fixation de la lame au carbure à l'aide de la clé à bécuille, et retirer le support de lame.

- (2) Comme indiqué à la **Fig. 14**, après avoir retiré la lame au carbure, glisser la plaque de fixation (B) dans le sens de la flèche pour démonter la plaque de fixation (B).
- (3) Desserrer les 2 vis de fixation de la lame au carbure, puis la plaque de fixation (A) et la plaque de fixation (B).
- (4) Comme indiqué aux **Fig. 15** et **16**, appuyer la face tournée de la plaque de fixation (A) sur la surface du mur b tout en ajustant le tranchant de la lame de coupe sur la surface du mur a de la jauge de fixation. Puis, serrer avec les 2 vis.
- (5) Comme indiqué aux **Fig. 17** et **18**, insérer la section tournée de la plaque de fixation (A) fixée à la plaque de fixation (B) dans une encoche de la section plate du bloc de lame.
- (6) Comme indiqué à la **Fig. 19**, placer le support de lame sur l'ensemble terminé et le serrer avec les trois boulons. Veiller à bien serrer les boulons à fond. Procéder de la même façon pour le côté opposé de la lame au carbure.

INSTALLATION ET RETRAIT DE LA LAME ET RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE LAME (POUR LES LAMES DE TYPE RÉAFFÛTABLE)

1. Retrait de la lame:

- (1) Comme indiqué à la **Fig. 13**, utiliser la clé à bécuille fournie en accessoire pour desserrer les trois boulons de fixation de la lame, et retirer le support de lame.
- (2) Comme indiqué à la **Fig. 14**, glisser le support de lame dans le sens de la flèche pour retirer la lame.

ATTENTION

Attention de ne pas blesser vos mains.

2. Installation de la lame:

ATTENTION

Avant d'installer la lame, bien essuyer toutes les ébarbures accumulées sur la lame.

- (1) Insérer la section tournée de la plaque de fixation (A) fixée à la lame dans une encoche de la section plate du bloc de lame. (**Fig. 17** et **20**)
Fixer la lame de façon que les deux côtés de la lame dépassent de la largeur du bloc de lame d'environ 1 mm. (**Fig. 21**)
 - (2) Placer le support de la lame sur l'ensemble terminé suivant la **Fig. 22**, et fixer le avec les trois boulons. S'assurer que les boulons sont correctement serrés.
 - (3) Retourner le bloc de coupe, et régler le côté opposé de la même manière.
- ### 3. Réglage de la hauteur de lame:
- (1) Desserrer les 2 vis de fixation de la lame et la plaque de fixation (A).
 - (2) Appuyer la surface tournée de la plaque de fixation (A) sur la surface du mur b tout en ajustant le tranchant de la lame de coupe sur la surface du mur a de la jauge de fixation. Puis, les serrer avec les 2 vis. (**Fig. 15** et **23**)

AFFÛTAGE DES LAMES REAFFÛTABLE

A des fins de commodité, il est recommandé d'utiliser l'ensemble d'affûtage de lame accessoire.

1. Utilisation de l'ensemble d'affûtage de lame

Comme indiqué à la **Fig. 24**, il est possible de monter les deux lames sur l'ensemble d'affûtage de lame pour garantir que l'extrémité des lames sera meulée à un angle uniforme. Pendant le meulage, régler la position des lames de façon que leurs tranchants entrent simultanément en contact avec la pierre de finissage, comme indiqué à la **Fig. 25**.

2. Intervalle d'affûtage des lames

L'intervalle d'affûtage des lames dépend du type de bois que l'on travaille et de la profondeur de coupe. Néanmoins, d'une manière générale, il faudra affûter les lames tous les 500 mètres d'opération de coupe.

3. Pierre de finissage

Si l'on dispose d'une pierre de finissage à l'eau, l'utiliser après l'avoir suffisamment enfoncée dans l'eau, car ce genre de pierre de finissage risque de s'user pendant le meulage, et enfoncer la surface supérieure de la pierre de finissage aussi souvent que cela est nécessaire.

FIXATION ET RETRAIT DE L'ADAPTEUR ANTI-POUSSIÈRE

ATTENTION

○ Pour éviter tout accident, vérifiez que l'outil électrique est hors tension et que la prise est débranchée de la source d'alimentation.

○ Appliquez la procédure ci-dessous pour installer correctement l'adaptateur anti-poussière. L'adaptateur risque sinon de se détacher et de provoquer une blessure.

1. Fixation de l'adaptateur anti-poussière

(1) Retirer la vis D4 x 16 du guide pour copeaux et le guide comme indiqué sur le Fig. 26.

(2) Montez l'adaptateur anti-poussière et fixez-le à l'aide des vis D4 x 16. (Fig. 27)

2. Retrait de l'adaptateur anti-poussière

Pour retirer l'adaptateur pour la collecte de poussière, suivez la procédure indiquée plus haut, dans l'ordre inverse.

ENTRETIEN ET INSPECTION

1. Contrôle des lames:

L'utilisation continue de lames usées ou abîmées peut conduire à une réduction de l'efficacité de coupe et provoquer une surcharge du moteur. Affûter ou remplacer les lames aussi souvent que possible.

2. Maniement:

ATTENTION

La base avant, la base arrière et le bouton de commande de la profondeur de coupe sont usinés de manière précise afin d'obtenir une précision spécialement élevée. Si ces pièces sont maniées brutalement ou soumises à des chocs mécaniques importants, il peut en résulter une diminution de la précision et une réduction de l'efficacité de coupe. Ces parties doivent être maniées avec le plus grand soin.

3. Contrôle des vis de montage:

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

4. Entretien de l'unité du moteur:

L'enroulement du moteur est une partie importante de cet outil. Éviter d'endommager et faire attention à éviter tout contact avec de l'huile de nettoyage ou de l'eau. Après 50 heures d'utilisation, nettoyer le moteur en soufflant dans les orifices de ventilation du carter du moteur avec de l'air sec d'un pistolet à air ou un autre outil (Fig. 30). L'accumulation de poussière ou de particules dans le moteur peut entraîner des dommages.

5. Contrôle des balais en carbone: (Fig. 28)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, le remplacer par un nouveau du même No. que celui montré à la figure quand il est usé ou à la limite d'usure. En outre, toujours tenir les balais propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

6. Remplacement d'un balai en carbone:

Après avoir enlevé le couvercle d'éclats, se servir d'un tournevis ordinaire pour démonter le capuchon des balais (Fig. 29). Les balais en carbone peuvent alors s'enlever facilement avec le ressort.

7. Remplacement du cordon d'alimentation:

Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, faire appel au service après-vente HiKOKI agréé pour éviter tout risque.

8. Remplacement de la courroie:

Si la courroie doit être remplacée, faire appel au service après-vente HiKOKI agréé pour éviter tout risque d'insécurité.

ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN62841 et déclarées conforme à ISO 4871.

Niveau de puissance acoustique pondérée A type: 96 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A type: 85 dB (A)

Incertitude KpA: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminée conformément à EN62841.

Rabotage de bois de conifères:

Valeur d'émission de vibration $a = 2,5 \text{ m/s}^2$

Incertitude K = 1,5 m/s^2

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

AVERTISSEMENT

○ La valeur d'émission de vibration en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.

○ Identification les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

⚠ AVVERTENZA

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza, le istruzioni e le specifiche in dotazione con il presente utensile elettrico.

La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare scosse elettriche, incendio e/o lesioni gravi.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

1) Sicurezza dell'area operativa

a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.

Arete operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.

b) Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.

Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.

c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.

Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

a) Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili. Non modificare mai le prese. Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.

L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.

In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

c) Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.

La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

e) Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Se è impossibile evitare l'impiego di un elettroutensile in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).

L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

a) Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.

Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

b) Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.

L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature di sicurezza antiscivolo, caschi o protezioni uditive, utilizzata nelle condizioni appropriate, ridurrà il rischio di lesioni personali.

c) Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensili che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

d) Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.

f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e gli abiti lontani dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

h) Non lasciare che la familiarità acquisita con l'uso frequente di strumenti consenta di diventare troppo sicuri di sé e ignorare i principi di sicurezza dello strumento.

Un'azione disattenta può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili

a) Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione.

Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

b) Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spengerlo tramite l'interruttore.

È pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o riporre gli utensili elettrici, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o rimuovere il pacco batteria, se staccabile, dall'utensile elettrico.

Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettroutensile.

d) Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile.

È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.

- e) **Manutenzione di utensili elettrici e accessori.** Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettro utensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

- f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.** *Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.*

- g) **Utilizzare l'elettro utensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**

L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.

- h) **Tenere le maniglie e le superfici di presa asciutte, pulite e libere da olio e grasso.**

Maniglie e superfici di presa scivolose non consentono una movimentazione e un controllo sicuri dell'utensile in situazioni impreviste.

5) Assistenza

- a) **Affidate le riparazioni dell'elettro utensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**

Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettro utensile.

PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi. Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

AVVERTENZE DI SICUREZZA DEL PIALLETTO

1. **Aspettare che la taglierina si arresti prima di posare l'utensile.**

La taglierina rotante esposta della pialla potrebbe ingranare con la superficie, causando possibili perdite di controllo e quindi, infortuni.

2. **Afferrare l'utensile elettrico per le superfici di presa isolate, poiché la taglierina potrebbe entrare in contatto con il proprio cavo.** Il taglio di fili in tensione potrebbe trasmettere tensione alle parti metalliche esposte dell'utensile, dando una scossa elettrica all'operatore.

3. **Utilizzare dei fermi o altri mezzi pratici per fissare e sostenere il pezzo su una superficie stabile.** Reggere il pezzo da lavorare con la mano o contro il corpo non è sicuro e potrebbe provocare la perdita di controllo.

4. Non usare il pialletto con le lame rivolte verso l'alto (come una pialla di tipo fisso).

5. Utilizzare l'adattatore raccogli polvere se si desidera ridurre i rischi legati alla polvere.

(1) Svitare il raccoglitrucioli (elemento nr. 17 nel disegno di montaggio) sulla carcassa.

(2) Montare sulla carcassa l'adattatore raccogli polvere con le apposite viti, al posto del raccoglitrucioli.

Adattatore raccogli polvere (codice nr. 317279)

(3) Collegare solidamente i dispositivi di estrazione e raccolta della polvere al tubo dell'adattatore raccogli polvere.

CARATTERISTICHE

Voltaggio (per zona) *	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Potenza assorbita	720 W*
Larghezza del taglio	82 mm
Profondità massima di taglio	3 mm
Peso **	3,4 kg
Velocità senza carico	14000 / min

* Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.

** Secondo la Procedura EPTA 01/2014

ACCESSORI STANDARD

In aggiunta all'unità principale (1 unità), la confezione contiene gli accessori elencati a pagina 35.

Gli accessori standard possono essere soggetti a cambiamento senza preavviso.

IMPIEGHI

- Piallare tavole e pannelli vari in legno.
(Vds. Fig. 1-4)

PRIMA DELL'USO

1. **Alimentazione**

Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.

2. **Interruttore di corrente**

Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.

3. **Prolunga del cavo**

Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.

4. Preparare un banco di lavoro in legno, stabile e adatto a lavori di piallatura. Poiché un banco di lavoro scarsamente bilanciato crea pericolo, fare in modo che esso sia poggiato su un piano stabile e livellato.

COME SI PIALLA

1. Regolazione della profondità della pialla:

- (1) Girare la manopola nel senso indicato dalla freccia nella Fig. 5 (senso orario), fino a che il segno triangolare sia allineato con la profondità di piallatura desiderata, segnata sulla scala graduata. L'unità della scala è graduata in millimetri.
- (2) La profondità di piallatura può essere regolata tra 0 e 3 mm.

2. Piallatura di superfici:

La sgrossatura deve essere fatta con una profondità di piallatura elevata ed una appropriata velocità in modo che i trucioli siano facilmente spulsi dalla macchina. Per ottenere una superficie rifinita e liscia, la piallatura di rifinitura deve essere eseguita con una profondità limitata ed a bassa velocità.

3. Inizio e termine dell'operazione di piallatura:

Come indicato nella Fig. 6, mettere la parte anteriore della base del pialletto sul pezzo da lavorare e tenere il pialletto orizzontale. Accendere l'interruttore della messa in moto (posiz. ON) e manovrare leggermente il pialletto verso il bordo di guida del pezzo da lavorare. Premere forte la metà anteriore del pialletto nella prima fase della piallatura, come indicato nella Fig. 7 e premere forte la metà posteriore del pialletto alla fine dell'operazione di piallatura. Il pialletto deve essere sempre tenuto piatto durante tutta l'operazione di piallatura.

4. Precauzione da prendere al termine dell'operazione di piallatura:

Quando il pialletto è sospeso con una mano, dopo aver ultimato l'operazione di piallatura, fate attenzione a che le lame (la base) del pialletto non vengano a contatto o si avvicinino troppo al vostro corpo. In caso contrario si potrebbe verificare una grave lesione.

SMONTAGGIO E MONTAGGIO DELLA PIALLA E REGOLAZIONE DELLA ALTEZZA DELLA LAMA (PER LA LAMA DI TIPO A DOPPIO FILO)

1. Smontaggio della lama in carburato:

- (1) Come mostrato nella Fig. 8, allentare il porta-lama con la chiave fissa a collare in dotazione.
- (2) Come mostrato nella Fig. 9, rimuovere la lama della taglierina facendola scorrere con la chiave fissa a collare in dotazione.

ATTENZIONE

Fate attenzione a non ferirsi le mani.

2. Montaggio della lama in carburato:

ATTENZIONE

Prima di montare la lama, togliere completamente tutta la segatura accumulata sulla lama in carburato.

- (1) Come mostrato nella Fig. 10, sollevare la piastra di impostazione (B) e inserire la nuova lama in carburato tra il blocco taglierina e la piastra di impostazione (B).
- (2) Come mostrato nella Fig. 11, montare la nuova lama in carburato facendola scorrere sulla piastra di impostazione (B) in modo che la punta della lama sporga di 1 mm dall'estremità del blocco taglierina.
- (3) Come mostrato nella Fig. 12, fissare i bulloni sul porta-lama dopo che la sostituzione della lama è stata completata.
- (4) Girare sottosopra in blocco nella pialla e montare l'altro lato allo stesso modo.

3. Regolazione dell'altezza della lama in carburato:

ATTENZIONE

Se l'altezza della lama in carburato non è accurata dopo che sono stati completati i procedimenti sopra, eseguire i procedimenti descritti di seguito.

- (1) Come mostrato nella Fig. 13, usare la chiave fissa a collare per allentare i tre bulloni usati per trattenere la lama in carburato e rimuovere il porta-lama.
- (2) Come mostrato nella Fig. 14, Dopo aver rimosso la lama in carburato, far scorrere la piastra di impostazione (B) nella direzione indicata dalla freccia per smontare la piastra di impostazione (B).
- (3) Allentare le due viti che trattengono la lama in carburato e la piastra di impostazione (A), piastra di impostazione (B).
- (4) Come mostrato nella Fig. 15, 16, premere la superficie curva della piastra di impostazione (A) sulla superficie parete b regolando il bordo della lama in carburato sulla superficie parete a del calibro di impostazione. Quindi serrare con le 2 viti.
- (5) Come mostrato nella Fig. 17, 18, inserire una parte curva della piastra di impostazione (A) applicata alla piastra di impostazione (B) in una scanalatura della parte piatta del blocco taglierina.
- (6) Come mostrato nella Fig. 19, collocare il porta-lama sull'insieme completato e fissarlo con tre bulloni. Assicurarsi che i bulloni siano serrati saldamente. Seguire gli stessi procedimenti per la lama in carburato del lato opposto.

MONTAGGIO E SMONTAGGIO DELLA LAMA E REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA LAMA (PER LA LAMA DI TIPO RIAFFILABILE)

1. Smontaggio della lama:

- (1) Come mostrato nella Fig. 13, usare la chiave fissa a collare in dotazione per allentare i tre bulloni che trattengono la lama e rimuovere il porta-lama.
- (2) Come mostrato nella Fig. 14, far scorrere la lama nella direzione indicata dalla freccia per smontare la lama.

ATTENZIONE

Fate attenzione a non ferirsi le mani.

2. Montaggio della lama:

ATTENZIONE

Prima di montare, pulire bene tutto lo sporco accumulato sulla lama.

- (1) Inserire la parte curva della piastra di impostazione (A) applicata alla lama in una scanalatura sulla parte piatta del blocco taglierina. (Fig. 17, 20)
Collocare la lama in modo che entrambi i lati della lama sporgano di circa 1 mm dall'ampiezza del blocco taglierina. (Fig. 21)
- (2) Mettere il porta-lama sulle parti già montate, come indicato nella Fig. 22 e fissarlo con i tre bulloni. Serrare bene i tre bulloni.
- (3) Girare sottosopra in blocco nella pialla e montare il lato opposto allo stesso modo.

3. Regolazione dell'altezza della lama:

- (1) Allentare le 2 viti che trattengono la lama e la piastra di impostazione (A).
- (2) Premere la superficie curva della piastra di impostazione (A) sulla superficie parete b regolando il bordo della lama sulla superficie parete a del calibro di impostazione. Quindi serrare con le 2 viti. (Fig. 15, 23)

AFFILATURA DELLE LAME RIAFFILABILI

Si consiglia di usare il corredo di affilatura lame accessorio per comodità.

1. Uso del corredo di affilatura lame

Come mostrato nella Fig. 24, due lame possono essere montate sul corredo di affilatura lame per assicurare che le punte delle lame siano affilate ad angolazioni uniformi. Durante la molatura, regolare la posizione delle lame in modo che i loro bordi tocchino simultaneamente la mola come mostrato nella Fig. 25.

2. Intervalli di affilatura lame

Gli intervalli di affilatura lame dipendono dal tipo di legno tagliato e dalla profondità di taglio. Tuttavia l'affilatura in generale va eseguita ogni 500 metri di operazione di taglio.

3. Mola

Quando è disponibile una mola ad acqua, usarla dopo averla inumidita a sufficienza perché tali mole possono essere consumate durante l'affilatura. Appiattare la superficie della mola ogni volta che è necessario.

6. Sostituzione di una spazzola di carbone:

Dopo aver rimosso il raccogli-trucioli, usare un cacciavite a testa piatta per smontare il contenitore di spazzola (Fig. 29). Dopodiché la spazzola di carbone potrà essere rimossa facilmente assieme alla molla.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione:

Se è necessario sostituire il cavo d'alimentazione, la sostituzione deve essere eseguita da un centro assistenza autorizzato HiKOKI per prevenire pericoli relativi alla sicurezza.

8. Sostituzione della cinghia:

Se è necessario sostituire la cinghia, la sostituzione deve essere eseguita da un centro assistenza autorizzato HiKOKI per evitare pericoli relativi alla sicurezza.

FISSAGGIO E RIMOZIONE DELL'ADATTATORE POLVERE

ATTENZIONE

- Per evitare incidenti, assicurarsi che l'utensile sia spento e che il cavo sia scollegato dall'alimentazione.
- Attenersi alla procedura seguente per montare l'adattatore polvere in modo sicuro. La mancata osservanza di questa procedura può causare il distacco dell'adattatore e conseguenti lesioni.

1. Fissaggio dell'adattatore polvere

(1) Rimuovere la vite D4 x 16 nella guida trucioli e rimuovere la guida trucioli come indicato in Fig. 26.

(2) Montare l'adattatore polvere e fissarlo con la vite D4 x 16. (Fig. 27)

2. Rimozione dell'adattatore polvere

Per rimuovere l'adattatore polvere, seguire la suddetta procedura in ordine inverso.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

1. Controllo delle lame:

L'uso continuativo di lame logore o danneggiate provoca una riduzione nell'efficacia della piallatura e può causare un sovraccarico del motore. Affilare o sostituire le lame ogni qualvolta sia necessario.

2. Maneggio:

ATTENZIONE

Il basamento anteriore, quello posteriore e la manopola di regolazione della profondità del taglio sono prodotti con precisione, per ottenere una precisione specificatamente elevata. Se queste componenti sono maneggiate rudemente o soggette a pesante impatto meccanico, ne può risultare una minore precisione ed una ridotta prestazione nella piallatura. Queste parti devono essere trattate con cura particolare.

3. Controllo delle viti di tenuta:

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se ciò non avviene si può causare una grave incidente.

4. Manutenzione gruppo motore:

L'avvolgimento del motore è una parte importante di questo attrezzo. Evitare il danneggiamento e fare attenzione ad evitare il contatto con l'olio di pulizia o l'acqua. Dopo 50 ore di utilizzo, pulire il motore soffiando nei fori di ventilazione del corpo del motore con aria secca da una pistola ad aria compressa o altro attrezzo (Fig. 30). Polvere o accumulo di particelle nel motore possono provocare danni.

5. Controllo della spazzola di carbone: (Fig. 28)

Il motore fa uso di una spazzola di carbone, la quale con il tempo si consuma. La spazzola eccessivamente consumata può causare dei danni; quindi bisogna sostituirla con una nuova, dello stesso numero indicato nella figura, non appena è consumata o è vicina al limite di usura. Inoltre bisogna mantenere la spazzola sempre pulita e controllare che si sposti liberamente sul portaspazzola.

CAUTELA

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN62841 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello di potenza acustica A misurato: 96 dB (A)

Livello di pressione acustica A misurato: 85 dB (A)

Incertezza KpA: 3 dB (A)

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN62841.

Piallatura di legno dolce:

Valore di emissione vibrazioni **a** = 2,5 m/s²

Incertezza K = 1,5 m/s²

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

AVVERTENZA

○ Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.

○ Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die met dit elektrisch gereedschap worden meegeleverd.

Niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan resulteren in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term „elektrisch gereedschap” heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

1) Veiligheid van de werkplek

a) **Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**

Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.

b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontvlambare of explosieve vloeistoffen, gassen of stof.**

Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.

c) **Houd kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt.**
Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) Elektrische veiligheid

a) **De stekker van het elektrisch gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op het stopcontact. De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.**

Deugdelijke stekkers en geschikte stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.

b) **Vermijd lichamelijke contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**

Wanneer uw lichaam geaard is, loopt u een groter risico op een elektrische schok.

c) **Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**

Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrische gereedschap terechtkomt.

d) **Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer niet om het elektrisch gereedschap aan te dragen of mee te slepen en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.**

Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.

e) **Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**

Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.

f) **Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met aardlekschakelaar te worden gebruikt.**

Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.

3) Persoonlijke veiligheid

a) **Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.**

Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.

b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**

Beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, anti-slip veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, gebruikt voor gepaste omstandigheden, verminderen het risico op lichamelijk letsel.

c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uitstand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.**

Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.

d) **Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**

Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.

e) **Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**

Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houdt uw kleding en haar uit de buurt van bewegende onderdelen.**

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

g) **Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien, dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**

Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

h) **Laat bekendheid opgedaan bij veelvuldig gebruik van gereedschap u niet zelfgenoegzaam worden waardoor u veiligheidsprincipes van het gereedschap negeert.**

Een onzorgvuldige actie kan ernstig letsel veroorzaken binnen een fractie van een seconde.

4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

a) **Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**

U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.

b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**

Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.

c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu, als deze losgemaakt kan worden, van het elektrische gereedschap voordat u afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrische gereedschap opbergt.**

Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

- d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

- e) **Verzorg het elektrische gereedschap en accessoires. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed kunnen zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.**

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.**

Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.

- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt, waarbij de werkomstandigheden en het werk dat gedaan moet worden in overweging moeten worden genomen.**

Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.

- h) **Houd de handvat- en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.**

Glibberige handvat- en greepoppervlakken zorgen voor onveilig gebruik en onveilige bediening van het gereedschap in onverwachte situaties.

5) Onderhoud

- a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden en er mag daarbij uitsluitend gebruik gemaakt worden van identieke vervangingsonderdelen.**

Hierdoor kunt u er op rekenen dat het elektrisch gereedschap veilig blijft.

VOORZORGSMAATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN SCHAAFMACHINE

1. **Wacht totdat het schaafmes tot stilstand is gekomen voordat u het gereedschap neerlegt.**

Een blootgesteld draaiend schaafmes kan in contact komen met de oppervlakte met mogelijk controleverlies en ernstig persoonlijk letsel tot gevolg.

2. **Houd het elektrisch gereedschap vast aan de geïsoleerde oppervlakken, omdat de snijder mogelijk in contact kan komen met zijn eigen kabel.**

Bij het doorsnijden van een draad die onder "spanning" staat, kunnen blootgestelde metalen onderdelen van het elektrisch gereedschap onder "spanning" komen te staan wat kan resulteren in een elektrische schok voor de gebruiker.

3. **Gebruik klemmen of iets dergelijks om het werkstuk op een stevige ondergrond te bevestigen en te ondersteunen.** Het werkstuk vasthouden met uw hand of het tegen uw lichaam gedrukt houden, zorgt voor onstabieliteit en kan leiden tot verlies van controle.

4. **De schaafmachine niet met het mes naar boven gebruiken (zoals bij een stationair type).**

5. **Gebruik de adapter voor stofopvang om stofgevaar te verminderen.**

(1) Draai de Zaagselgeleider (onderdeel nr. 17 in het montageschema) los van de behuizing.

(2) Bevestig de adapter voor stofopvang met schroeven op de plaats van de Zaagselgeleider.

Adapter voor stofopvang (Codenr. 317279)
(3) Sluit de apparatuur voor het verzamelen van stof stevig aan op de buis van de adapter voor stofopvang.

TECHNISCHE GEGEVENS

Voltage (verschillend van gebied tot gebied) *	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Opgenomen vermogen	720 W*
Schaafbreedte	82 mm
Max. spaandikte	3 mm
Gewicht **	3,4 kg
Toerental onbelast	14000 / min

* Controleer het naamplaatje op het apparaat daar het apparaat afhankelijk is van het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.

** Volgens EPTA-procedure 01/2014

STANDAARD TOEBEHOREN

Naast het hoofdapparaat (1 unit) bevat de verpakking de accessoires die vermeld staan op pagina 35.

De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

TOEPASSINGSGEBIEDEN

- Het schaven van verschillende houten planken en panelen. (**Afb. 1-4**)

VOOR BEGIN VAN HET WERK

1. **Netspanning**

Controleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.

2. Netschakelaar

Controleren of de netschakelaar op "UIT" staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op "AAN" staat, begint het gereedschap onmiddellijk te draaien, hetwelk ernstig gevaar betekent.

3. Verlengsnoer

Wanneer het werkterrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.

4. Er moet een stabiele houten ondergrond vervaardigd worden, welke geschikt is voor schaaftwerkzaamheden. Een slecht uitgebalanceerde ondergrond kan gevaar veroorzaken en er moet op gelet worden, dat het op een stevige, vlakke vloer veilig is opgesteld.

SCHAAFWERKZAAMHEDEN

1. Het instellen van de spaandikte:

- (1) De knop wordt in de door de pijl in **Afb. 5** (met de klok mee) aangeduide richting gedraaid, totdat het driehoekige teken op de schaal op de gewenste spaandikte wijst. De schaal is ingedeeld in mm.
- (2) De spaandikte in een bereik van 0-3 mm, worden ingesteld.

2. Het schaven van oppervlakten:

Het grofschaven moet uitgevoerd worden met grote spaandikte en een geschikte snelheid, zodat de schaaftspanen gelijkmatig uit de machine geworpen worden. Om een glad oppervlak te verkrijgen moet het naschaven uitgevoerd worden met een geringere spaandikte en lagere snelheid.

3. Begin en einde van de schaaftwerkzaamheden:

Zoals aangetoond in **Afb. 6**, wordt het voorste gedeelte van de schaaft op het werkstuk gezet en horizontaal gesteund. De motor wordt aangeschakeld en men schuift de schaaft langzaam naar de kant van het werkstuk. Het voorste gedeelte van de schaaft wordt bij begin van het schaven, zoals aangetoond in **Afb. 7**, er stevig opgedrukt, terwijl bij het einde van het schaaftwerk de achterste helft van de schaaft er stevig opgedrukt wordt. De schaaft moet tijdens het totale schaaftwerk vlak gehouden worden.

4. Voorzichtig, ook na beëindiging van het schaaftwerk:

Wanneer de schaaft na beëindiging van het schaaftwerk met één hand verwijderd wordt, moet er op gelet worden, dat het schaaftijzer (onderkant) van de schaaft niet in aanraking komt met het lichaam. Anders kunnen er ernstige verwondingen optreden.

HET MONTEREN EN DEMONTEREN VAN HET SCHAAFTIJZER EN HET INSTELLEN VAN DE SNIJDIEPTE (VOOR MES MET DUBBELE RAND)

1. Demontage van het schaaftijzer Koolstofmetaalmes:

- (1) Maak de snijvlakhouder los met de bijgeleverde steeksleutel, als aangegeven in **Afb. 8**.
- (2) Verwijder het freessnijvlak door het te schuiven met de bijgeleverde steeksleutel, als aangegeven in **Afb. 9**.

LET OP

Er moet op gelet worden, dat de handen niet verwond worden.

2. Montage van het Koolstofmetaalmes:

LET OP

Voor het monteren verwijderd men zorgvuldig al het stof, dat zich op het Koolstofmetaalmes afgezet heeft.

- (1) Druk stelplaat (B) zoals in **Afb. 10** wordt getoond omhoog en plaats een nieuw koolstofmetaalmes tussen het snijblok en de stelplaat (B).

- (2) Monteer het nieuwe freessnijvlak door het op de gemonteerde plaat (B) te schuiven zodat de punt van het snijvlak met 1 mm uit het einde van het freeszwart steekt, als aangegeven in **Afb. 11**.

- (3) Bevestig de moer aan de snijvlakhouder, als aangegeven in **Afb. 12**, en het vervangen van het snijvlak is gebeurd.

- (4) De snijkop wordt omgedraaid en men bevestigt de andere kant op dezelfde manier.

3. Het instellen van de hoogte van het Koolstofmetaalmes:

LET OP

Indien de hoogte van de koolstofmetaalmes niet juist is na het uitvoeren van de hierboven beschreven procedure, moet u de volgende handelingen uitvoeren.

- (1) Gebruik de bijgeleverde steeksleutel om de drie moertjes die het freessnijvlak tegenhouden los te maken en verwijder de snijvlakhouder, als aangegeven in **Afb. 13**.
- (2) Schuif, nadat het freessnijvlak is verwijderd, de gemonteerde plaat (B) in de richting van de pijl, als aangegeven in **Afb. 14**, om de gemonteerde plaat (B) te demonteren.
- (3) Maak de twee schroeven los die het freessnijvlak, de gemonteerde plaat (A) en de gemonteerde plaat (B) op hun plaats houden.
- (4) Duw het gedraaide oppervlak van de gemonteerde plaat (A) richting het muuroppervlak b, terwijl u ondertussen de snijkant van het freessnijvlak afstelt op het muuroppervlak a van het gemonteerde meetinstrument, als aangegeven in **Afb. 15** en **16**. Zet ze vervolgens vast met de 2 schroeven.
- (5) Plaats een gedraaide gedeelte van de gemonteerde plaat (A) bevestigd aan de gemonteerde plaat (B) in een groef op het vlakke gedeelte van het freeszwart, als aangegeven in **Afb. 17** en **18**.
- (6) Plaats de snijvlakhouder op de afgemaakte montage en zet hem vast met de drie moertjes, als aangegeven in **Afb. 19**. Zorg beslist dat de moertjes stevig vast zitten. Voer dezelfde handelingen voor de andere kant van het koolstofmetaalmes uit.

SNIJVLAK MONTAGE EN DEMONTAGE, EN HET AFSTELLEN VAN DE HOOGTE VAN HET SNIJVLAK (VOOR SLIJPBAAR MES)

1. Snijvlak demontage:

- (1) Gebruik de bijgeleverde steeksleutel om de drie moertjes los te maken die het snijvlak tegenhouden, en verwijder de snijvlakhouder, als aangegeven in **Afb. 13**.
- (2) Schuif het snijvlak in de richting van de pijl om het snijvlak te demonteren, als aangegeven in **Afb. 14**.

LET OP

Er moet op gelet worden, dat de handen niet verwond worden.

2. Snijvlak montage:

LET OP

Veeg voordat u gaat monteren eerst al het slijpsel af wat zich opeengehoopt heeft op het snijvlak.

- (1) Plaats een gedraaid gedeelte van de gemonteerde plaat (A) wat vastzit aan het snijvlak, in een groef op het vlakke gedeelte van het freesblok. (**Afb. 17** en **20**)

Plaats het snijvlak zo dat beide kanten van het snijvlak ongeveer 1 mm uitsteken aan de breedte van het freesblok. (**Afb. 21**)

- (2) De ijzerhouder wordt op de machine gezet en met de drie schroeven bevestigd, zoals getoond in **Afb. 22**. Er moet op gelet worden, dat de schroeven stevig aangedraaid zijn.
- (3) De snijkop wordt omgedraaid en men bevestigt de tegengestelde kant op dezelfde manier.

3. Afstelling van de hoogte van het snijvlak:

- (1) Maak de twee schroeven los die het snijvlak en de gemonteerde plaat (A) op hun plaats houden.
- (2) Duw het gedraaide oppervlak van de gemonteerde plaat (A) naar het muropervlak b, terwijl u de snijkant van het snijvlak afstelt op het muropervlak a van het gemonteerde meetinstrument. Zet ze vervolgens vast met de twee schroeven. (Afb. 15 en 23)

HET SLIJPEN VAN DE SNIJVLAKKEN

Het is aanbevolen om gemakshalve de bijbehorende Snijvlak Slijper Montage te gebruiken.

1. Het gebruik van de Snijvlak Slijper Montage

Twee snijvlakken kunnen bevestigd worden op de snijvlak slijper montage om te verzekeren dat de snijvlakpunten worden gebaseerd op uniforme hoeken, als aangegeven in **Afb. 24**. Stel tijdens het slijpen de positie van de snijvlakken zo af dat hun hoeken gelijktijdig in aanraking komen met de slijpsteen, als aangegeven in **Afb. 25**.

2. Pauzes in het snijvlak slijpen

Pauzes in het snijvlak slijpen hangen af van het soort hout dat wordt gesneden en de diepte van het snijden. Hoe dan ook, het slijpen wordt over het algemeen na 500 meter snijwerk bewerkstelligd.

3. Slijpsteen

Wanneer een waterslijpsteen voor handen is, gebruik het dan nadat het voldoende in water is gedompeld omdat zulk soort slijpstenen kunnen slijten tijdens het slijpwerk, en vlak het bovenvlak van de slijpsteen indien nodig af.

BEVESTIGEN EN LOSMAKEN VAN DE STOFADAPTER

LET OP

- Om een ongeluk te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld en de stekker is losgemaakt van de voedingsbron.
- Volg de onderstaande procedure om de stofadapter stevig te bevestigen. Wanneer dit niet wordt gedaan, kan de adapter losraken met letsel tot gevolg.

1. Bevestigen van de stofadapter

- (1) Verwijder de schroef D4 x 16 in de zaagselgeleider en verwijder de zaagselgeleider zoals afgebeeld in **Afb. 26**.
- (2) Bevestig de stofadapter en maak deze met de D4 x 16 schroef vast. (Afb. 27)

2. Verwijderen van de stofadapter

Om de stofadapter te verwijderen, voert u de bovenstaande procedure in de omgekeerde volgorde uit.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. Inspectie van het Koolstofmetaalmes:

Het verder gebruik van stompe of beschadigde messen leidt tot verminderd schaafeffect en kan overbelasting van de motor veroorzaken. De messen moeten zo dikwijls mogelijk vernieuwd worden.

2. Behandeling:

LET OP

De voorste plaat, de achterste plaat en de instelknop voor de spaandikte zijn voor het bereiken van een bijzonder grote precisie exact bewerkt. Wanneer deze delen ruw behandeld worden of blootgesteld worden aan sterke mechanische slagen, kan dat leiden tot een verminderde precisie en schaafeffect. Deze delen moeten met bijzondere zorgvuldigheid worden behandeld.

3. Inspectie van de bevestigingsschroef:

Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

4. Onderhoud motoreenheid:

De motorwikkeling is een belangrijk onderdeel van dit gereedschap. Voorkom beschadiging en zorg ervoor contact met schoonmaakolie of water te vermijden. Reinig, na 50 uur gebruik, de motor door te blazen in de ventilatie-openingen van de motorbehuizing met droge lucht uit een luchtpistool of ander gereedschap (**Afb. 30**). Stof of ophoping van deeltjes in de motor kan resulteren in schade.

5. Inspectie van de koolborstels: (Afb. 28)

Bij de motor zijn koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Versleten koolborstels leiden tot problemen bij de motor. Dientengevolge dienen de koolborstels vervangen te worden door borstels die hetzelfde nummer hebben als de afbeelding aantoont, wanneer de koolborstel versleten, of bijna versleten zijn. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon zijn en zich vrij in de borstelhouders kunnen bewegen.

6. Het wisselen van de koolborstel:

Na het verwijderen van de spaankast kan de koolborstel (**Afb. 29**) en veer gemakkelijk met een schroevendraaier verwijderd worden.

7. Vervangen van het netsnoer:

Als het netsnoer vervangen moet worden, moet u dit laten doen door een erkend HiKOKI servicecentrum om problemen met de veiligheid van de machine te voorkomen.

8. Riem vervangen:

Als de riem vervangen moet worden, moet u dit laten doen door een erkend HiKOKI servicecentrum om problemen met de veiligheid van de machine te voorkomen.

LET OP

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research- en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN62841 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten (A-weighted) geluidsniveau: 96 dB (A)

Gemeten (A-weighted) geluidsdrukkniveau: 85 dB (A)

Onzekerheid KpA: 3 dB (A)

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN62841.

Schaven van zacht hout:

Trillingsemisiewaarde $a = 2,5 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid K = $1,5 \text{ m/s}^2$

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaardtestmethode en is bruikbaar om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook als beoordeling vooraf aan de blootstelling gebruiken.

WAARSCHUWING

- De trillingsemisiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones incluidas con esta herramienta.

Si no se siguen las instrucciones indicadas a continuación podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) Seguridad del área de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.

Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.

- b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.

Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.

- c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.

Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.

Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

- b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.

Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.

- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.

La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.

Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.

Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.

La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).

El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.

No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

Una distracción momentánea mientras utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.

- b) Utilice un equipo de protección personal. Utilice siempre una protección ocular.

El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco rígido o protección auditiva utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.

- c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor esté en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación o batería, cogerla o transportarla.

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse lesiones personales.

- e) No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.

Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el cabello y la ropa alejados de las partes móviles.

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

- g) Si se proponen dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.

La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

- h) No deje que la familiaridad adquirida con el uso frecuente de herramientas le permitan caer en la complacencia e ignorar los principios de seguridad de la herramienta.

Una acción descuidada puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.

La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

- b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.

Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

- c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o retire la batería, si es extraíble, de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas. Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños, y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**

Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

- e) **Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas y accesorios. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.**

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**

Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar, y existe menor riesgo de que se atasquen.

- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.**

La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.

- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.**

Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten el manejo y el control seguros de la herramienta en situaciones inesperadas.

5) Revisión

- a) **Solicite a un experto cualificado que revise la herramienta eléctrica y que utilice solo piezas de repuesto idénticas.**

Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas. Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL CEPILLO

1. **Espera a que la cuchilla se detenga antes de dejar la herramienta.**

La exposición de un dispositivo de corte en rotación podría provocar el contacto con la superficie y traducirse una pérdida de control y lesiones graves.

2. **Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas, ya que el cortador podría entrar en contacto con su propio cable.** El corte de cables "con tensión" podría provocar que las piezas metálicas expuestas de la herramienta eléctrica transmitieran corriente y provocaran al operador una descarga eléctrica.

3. **Use abrazaderas u otra cualquier forma práctica para fijar y apoyar el elemento de trabajo sobre una plataforma estable.** Sujetar la pieza de trabajo con su mano o contra el cuerpo causará su inestabilidad y podría provocar pérdida de control.

4. **No usar la cepillo con la cuchilla mirando hacia arriba (como cepilladora de tipo estacionario).**

5. **Utilice un adaptador de recogida de polvo si es necesario para reducir los riesgos relacionados con el polvo.**

(1) Desatornille la guía de tarjeta (elemento nº 17 mostrado en el esquema de montaje) de la carcasa.

(2) Monte el adaptador de recogida de polvo en la carcasa con tornillos en lugar de la guía de tarjeta. Adaptador de recogida de polvo

(Nº de código: 317279)

(3) Conecte los dispositivos de recogida y extracción de polvo con el tubo del adaptador de recogida de polvo firmemente.

ESPECIFICACIONES

Voltaje (por áreas) *	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Acometida	720 W*
Anchura de corte	82 mm
Profundidad máx. de corte	3 mm
Peso **	3,4 kg
Velocidad de marcha en vacío	14000 / min

* Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

** Según EPTA-Procedimiento 01/2014

ACCESORIOS ESTANDAR

Además de la unidad principal (1 unidad), el paquete contiene los accesorios indicados en la página 35. Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACIONES

- Cepillar diferentes tablas y paneles de madera. (ver **Figs. 1-4**)

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada y responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

2. Interruptor de alimentación

Asegurarse de que el interruptor de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si el enchufe está conectado en el receptáculo mientras el interruptor de alimentación esté en posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a funcionar inesperadamente, provocando un serio accidente.

3. Cable de prolongación

Cuando el área de trabajo está alejada de la red de acometida, usar un cable de prolongación suficiente grueso y potente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

4. Preparar un banco de trabajo de madera estable para la operación de cepillado. Como un lugar de trabajo poco equilibrado representa una fuente de peligro, asegurarse de que esté firmemente colocado en un fundamento firme y horizontal.

PROCEDIMIENTOS DE CEPILLADO

1. Ajustar la profundidad del cortador:

- (1) Girar el botón en la dirección indicada por la flecha en la **Fig. 5** (en el sentido de las manillas de un reloj) hasta que la marca triangular esté alineada con la profundidad de corte deseada en la escala. La unidad de escala está graduada en milímetros.
- (2) La profundidad de corte puede ser ajustada dentro de un ámbito de 0-3 mm.

2. Corte de superficie:

Se debe realizar un corte tosco con una profundidad larga de corte y una velocidad adecuada de tal manera que sean expulsadas suavemente las virutas de la máquina. Para asegurarse de que el acabado de la superficie sea fino, el corte de acabado debe ser realizado a una profundidad pequeña de corte y velocidad baja.

3. Comienzo y final de la operación de corte:

Como se muestra en la **Fig. 6**, situar la base frontal de la cepillo en la pieza de trabajo y mantener la garlopa horizontal. Girar el conmutador ON (conectado) y llevar despacio la cepillo en la dirección al borde directriz de la pieza de trabajo. Apretar firmemente hacia abajo la mitad delantera de la cepillo en la primera parte de la operación de cortar y, como se muestra en la **Fig. 7**, apretar hacia abajo la mitad trasera de la cepillo al final de la operación de corte. La cepillo tiene que ser mantenida siempre plana durante toda la operación de corte.

4. Precaución después de haber acabado la operación de cepillar:

Cuando la garlopa está suspendida con una mano después de haber acabado la operación de cepillar, asegurarse de que las cuchillas (base) de la cepillo no contacten o vayan demasiado cerca de su cuerpo. El no tener esto en cuenta ocasionaría heridas serias.

MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA CUCHILLA DE CARBURO Y AJUSTE DE LA ALTURA DE LA CUCHILLA (PARA EL TIPO DE CUCHILLA DE DOBLE BORDE)

1. Desmontaje de la cuchilla de carburo:

- (1) Como se muestra en la **Fig. 8**, afloje el soporte de las cuchillas de carburo con la llave de cubo suministrada.
- (2) Como se muestra en la **Fig. 9**, extraiga la cuchilla de carburo deslizándola con la llave de cubo suministrada.

PRECAUCIÓN

Tener cuidado de no herirse las manos.

2. Montaje de la cuchilla de carburo:

PRECAUCIÓN

Antes del montaje, quitar cuidadosamente todo el polvo de afilado, acumulado en la cuchilla de carburo.

- (1) Como se muestra en la **Fig. 10**, levante la placa de ajuste (B) e inserte la nueva cuchilla de carburo entre el bloque del cortador y la placa de ajuste (B).
- (2) Como se muestra en la **Fig. 11**, monte la nueva cuchilla de carburo deslizándola en la placa de ajuste (B) de forma que la punta de la misma sobresalga 1 mm del extremo del bloque del cortador.
- (3) Como se muestra en la **Fig. 12**, fije el perno en el soporte de la cuchilla de carburo y, de esta forma, habrá finalizado el reemplazo de la misma.
- (4) Dar la vuelta al bloque de cortador y ajustar el otro lado de la misma manera.

3. Ajuste de la altura de cuchilla de carburo:

PRECAUCIÓN

Si la altura de la cuchilla de carburo es imprecisa después de haber realizado los ajustes anteriores, realice los descritos a continuación.

- (1) Como se muestra en la **Fig. 13**, utilice la llave de cubo para aflojar los tres pernos utilizados para retener la cuchilla de carburo, y extraiga el soporte de la cuchilla de carburo.
- (2) Como se muestra en la **Fig. 14**, después de haber extraído la cuchilla de carburo del cortador, deslice la placa de ajuste (B) en el sentido indicado por la flecha para desmontar dicha placa (B).
- (3) Afloje los 2 tornillos que sujetan la cuchilla de carburo del cortador y la placa de ajuste (A) y la placa de ajuste (B).
- (4) Como se muestra en las **Figs. 15 y 16**, presione la superficie torneada de la placa de ajuste (A) contra la superficie de la pared B mientras ajuste el borde de la cuchilla con la superficie de la pared A de la del manómetro de ajuste. Después, apriételas con los 2 tornillos.
- (5) Como se muestra en las **Figs. 17 y 18**, inserte la parte torneada de la placa de ajuste (A) fijada a la placa de ajuste (B) en la ranura de la parte plana del bloque del cortador.
- (6) Como se muestra en la **Fig. 19**, coloque el soporte de la cuchilla de carburo en el conjunto completado y apriételo con los tres pernos. Cerciórese de que los pernos hayan quedado firmemente asegurados. Realice los mismos procedimientos desde la cuchilla de carburo del lado opuesto.

MONTAJE, DESMONTAJE, Y AJUSTE DE ALTURA DE LA CUCHILLA (PARA EL TIPO DE CUCHILLA AFILABLE)

1. Desmontaje de la cuchilla:

- (1) Como se muestra en la **Fig. 13**, utilice la llave de cubo accesoria para aflojar los tres pernos utilizados para retener la cuchilla, y extraiga el soporte de la misma.
- (2) Como se muestra en la **Fig. 14**, deslice la cuchilla en el sentido indicado por la flecha para desmontar dicha cuchilla.

PRECAUCIÓN

Tener cuidado de no herirse las manos.

2. Montaje de la cuchilla:

PRECAUCIÓN

Antes del montaje, limpie completamente todas las limaduras de la misma.

- (1) Inserte una parte torneada de la placa de ajuste (A) fijada a la cuchilla en una ranura de la parte plana del bloque del cortador. (**Figs. 17 y 20**)
Coloque la cuchilla de forma que ambos lados de la misma sobresalgan de la anchura del bloque del cortador aproximadamente 1 mm. (**Fig. 21**)
 - (2) Situar el sujetador de cuchilla en el conjunto completo como se muestra en la **Fig. 22**, y apretarlo con los tres pernos. Asegurarse de que los pernos están apretados firmemente.
 - (3) Dar la vuelta al bloque de cortador y ajustar el lado opuesto de la misma manera.
- ### 3. Ajuste de la altura de la cuchilla:
- (1) Afloje los 2 tornillos que sujetan la cuchilla y la placa de ajuste (A).
 - (2) Presione la superficie torneada de la placa de ajuste (A) contra la superficie de la pared b ajustando el borde de la cuchilla contra la superficie de la pared a del manómetro de ajuste. Después, apriételos con los 2 tornillos. (**Figs. 15 y 23**)

AFILADO DE LAS CUCHILLAS AFILABLES

Por motivos de comodidad, se aconseja utilizar el conjunto de afilado de cuchillas.

1. Utilice el conjunto de afilado de cuchillas

Como se muestra en la **Fig. 24**, en el conjunto de afilado de cuchillas sierra pueden montarse dos cuchillas para asegurar que las puntas se afilen con ángulos uniformes. Durante el afilado, ajuste la posición de las cuchillas de forma que su borde quede simultáneamente en contacto con la piedra de afilar, como se muestra en la **Fig. 25**.

2. Intervalos de afilado de las cuchillas

Los intervalos de afilado de las cuchillas dependerán del tipo de madera que esté cortándose y de la profundidad de corte. Sin embargo, el afilado deberá realizarse normalmente después de cada 500 metros de operación de corte.

3. Piedra de afilar

Cuando disponga de una piedra de afilar para agua, utilícela después de haberla humedecido suficientemente porque de lo contrario podría desgastarse durante el afilado. Aplane la superficie de la piedra de afilar cuando sea necesario.

INSTALACIÓN Y DESINSTALACIÓN DEL ADAPTADOR DE RECOGIDA DE POLVO

PRECAUCIÓN

- Para evitar accidentes, asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada y de que el enchufe esté desconectado de la fuente de suministro eléctrico.
- Siga el procedimiento indicado a continuación para montar correctamente el adaptador de recogida de polvo. No seguir este procedimiento podría provocar que el adaptador se desacomplara, provocando lesiones.

1. Instalación del adaptador de recogida de polvo

- (1) Extraiga el tornillo D4 x 16 en la guía de la tarjeta y retire la guía de la tarjeta tal como se muestra en la **Fig. 26**.
- (2) Monte el adaptador de recogida de polvo y fíjelo con los tornillos D4 x 16. (**Fig. 27**)

2. Desinstalación del adaptador de recogida de polvo

Para desinstalar el adaptador de recogida de polvo, siga el procedimiento anterior en orden inverso.

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

1. Inspeccionar las cuchillas:

El uso continuo de cuchillas desgastadas o dañadas podría ocasionar una reducción de la eficiencia de corte y recalentamiento del motor. Afilar o reemplazar las cuchillas tantas veces como sea necesario.

2. Manejo:

PRECAUCIÓN

La base delantera, la base trasera y el botón de control de la profundidad de corte están trabajados con exactitud para obtener una específica alta precisión. Si estas piezas fueran tratadas con rudeza o sometidas a pesados golpes mecánicos, podría ser causados deterioros en la precisión y reducción del rendimiento de corte.

Estas piezas tienen que ser manejadas con especial cuidado.

3. Inspeccionar los tornillos de montaje:

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviese suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

4. Mantenimiento de la unidad de motor:

El bobinado del motor es una parte importante de esta herramienta. Evite daños y evite el contacto con aceite de limpieza o agua. Después de 50 horas de uso, limpie el motor usando una pistola de aire u otra herramienta para soplar en los orificios de ventilación de la carcasa del motor con aire seco (**Fig. 30**). El polvo o la acumulación de partículas en el motor pueden causar daños.

5. Inspección de escobillas de carbón: (Fig. 28)

El motor emplea carbones de contacto que son partes consumibles. Como un carbón de contacto excesivamente desgastado podría dar problemas al motor, reemplazar el carbón de contacto por uno nuevo, y que tenga el mismo número, como muestra en la figura, cuando se haya desgastado o esté cerca del límite de uso. Adicionalmente, mantener siempre los carbones de contacto limpios y asegurarse de que corran libremente dentro de los sujetadores de carbón.

6. Reemplazamiento de un carbón de contacto:

Después de quitar la cubierta de virutas, usar un destornillador corriente para desarmar la tapa de la escobilla (**Fig. 29**). Entonces podrá quitarse fácilmente la escobilla de carbón con el resorte.

7. Sustitución del cable de alimentación:

Si resulta necesario sustituir el cable de alimentación, deberá solicitar la tarea a un Centro de servicio autorizado de HiKOKI, para evitar riesgos para la seguridad.

8. Sustitución de la correa:

Si resulta necesario sustituir la correa, deberá ser sustituida por un Centro de servicio autorizado de HiKOKI para evitar riesgos de seguridad.

PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de HiKOKI incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN62841 declararon de conformidad con ISO 4871.

Medición del nivel de potencia de sonido ponderado A: 96 dB (A)

Medición del nivel de presión de sonido ponderado A: 85 dB (A)

Duda KpA: 3 dB (A)

Utilice protecciones auriculares.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con EN62841.

Planificación de madera conífera:

Valor de emisión de la vibración $a = 2,5 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

El valor total de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y permite comparar unas herramientas con otras.

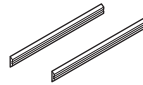
También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

ADVERTENCIA

- La emisión de vibración durante la utilización de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado dependiendo de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas seguras para proteger al operario basadas en una estimación de exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento como tiempos cuando la herramienta está apagada y cuando funciona lentamente además del tiempo de activación).



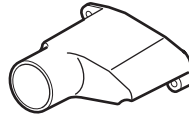
958840Z



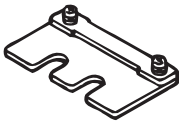
336571



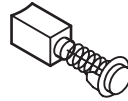
949395



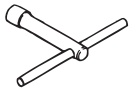
317279



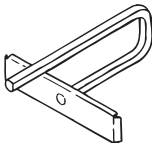
316419



999041



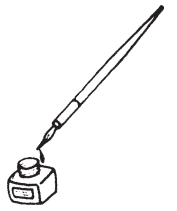
940543



958842Z



940650



<p>English</p> <p>GUARANTEE CERTIFICATE</p> <p>① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</p>		<p>Italiano</p> <p>CERTIFICATO DI GARANZIA</p> <p>① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell' acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</p>
<p>Deutsch</p> <p>GARANTIESCHEIN</p> <p>① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>		<p>Nederlands</p> <p>GARANTIEBEWIJS</p> <p>① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</p>
<p>Français</p> <p>CERTIFICAT DE GARANTIE</p> <p>① No. de modèle ② No de série ③ Date d' achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l' adresse du revendeur)</p>		<p>Español</p> <p>CERTIFICADO DE GARANTÍA</p> <p>① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</p>



HIKOKI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hikoki Power Tools Deutschland GmbH

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany

Tel: +49 2154 49930

Fax: +49 2154 499350

URL: <http://www.hikoki-powertools.de>

Hikoki Power Tools Netherlands B.V.

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands

Tel: +31 30 6084040

Fax: +31 30 6067266

URL: <http://www.hikoki-powertools.nl>

Hikoki Power Tools (U.K.) Ltd.

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ,
United Kingdom

Tel: +44 1908 660663

Fax: +44 1908 606642

URL: <http://www.hikoki-powertools.uk>

Hikoki Power Tools France S.A.S.

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541,
91015 EVRY CEDEX, France

Tel: +33 1 69474949

Fax: +33 1 60861416

URL: <http://www.hikoki-powertools.fr>

Hikoki Power Tools Belgium N.V./S.A.

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wommel, Belgium

Tel: +32 2 460 1720

Fax: +32 2 460 2542

URL: <http://www.hikoki-powertools.be>

Hikoki Power Tools Italia S.p.A

Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy

Tel: +39 0444 548111

Fax: +39 0444 548110

URL: <http://www.hikoki-powertools.it>

Hikoki Power Tools Ibérica, S.A.

C/ Puigbarral, 26-28, Pol. Ind. Can Petit, 08227 Terrassa
(Barcelona), Spain

Tel: +34 93 735 6722

Fax: +34 93 735 7442

URL: <http://www.hikoki-powertools.es>

Hikoki Power Tools Österreich GmbH


IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355

Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5

Fax: +43 2236 63373

URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

<p>English</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that Planer, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below. The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Italiano</p> <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la pialla, identificata dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto. Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>
<p>Deutsch</p> <p>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Hobel allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten. Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>Nederlands</p> <p>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Schaafmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder. De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Français</p> <p>DECLARATION DE CONFORMITE CE</p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que le rabot, identifié par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) – Voir ci-dessous. Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Español</p> <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Cepillo, identificado por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación. El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
<p>*1) P20SA2 C341850R *2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN62841-1:2015 EN62841-2-14:2015 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>30. 4. 2019 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>30. 4. 2019  A. Nakagawa Corporate Officer</p>

Koki Holdings Co., Ltd.